

HELLO EVERYONE!!
ARE YOU ALL RIGHT!!?
HOW HAVE YOU BEEN RECENTLY!!?
AS USUAL, YOU'RE STAYING COOPED UP INSIDE
AND WATCHING CONCERT DVDS, RIGHT!?
HUH? ME?
EVEN WHEN I'M WORKING, I'M WAVING MY FANS!!
SOMEONE PLEASE STOP ME!!

AKIKO HIGASHIMURA



東村アキコ
HIGASHIMURA akiko

COVER DESIGNED by
UCHIKOGA tomoyuki & RAITA ryoko(CHProduction Inc.)

◆Kodansha Comics Kiss◆

KCK912
KC Kiss

海月姫 くらげひめ 12

東村アキコ

講談社

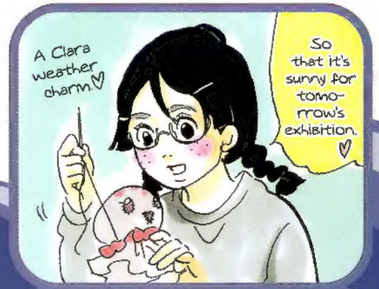
9784063409123
1929979004293

雑誌　51062-12
ISBN978-4-06-340912-3
C9979 ¥429E (0)

定価：本体429円（税別）講談社

Jellyfish（ジェリーフィッシュ）の展示会で1着も売れず、花札に興じる尼～ず！
千絵子抄（ちえこしょう）の隠した天水館（あまみずかん）の権利証がついに発見され、小躍りする女狐（めぎつね）!!
天水館&尼～ずを救うため、月海（つきみ）は人生初のパスポート申請を……!?

いよいよ“天水館終了のお知らせ”です!?





◆Kodansha Comics Kiss◆

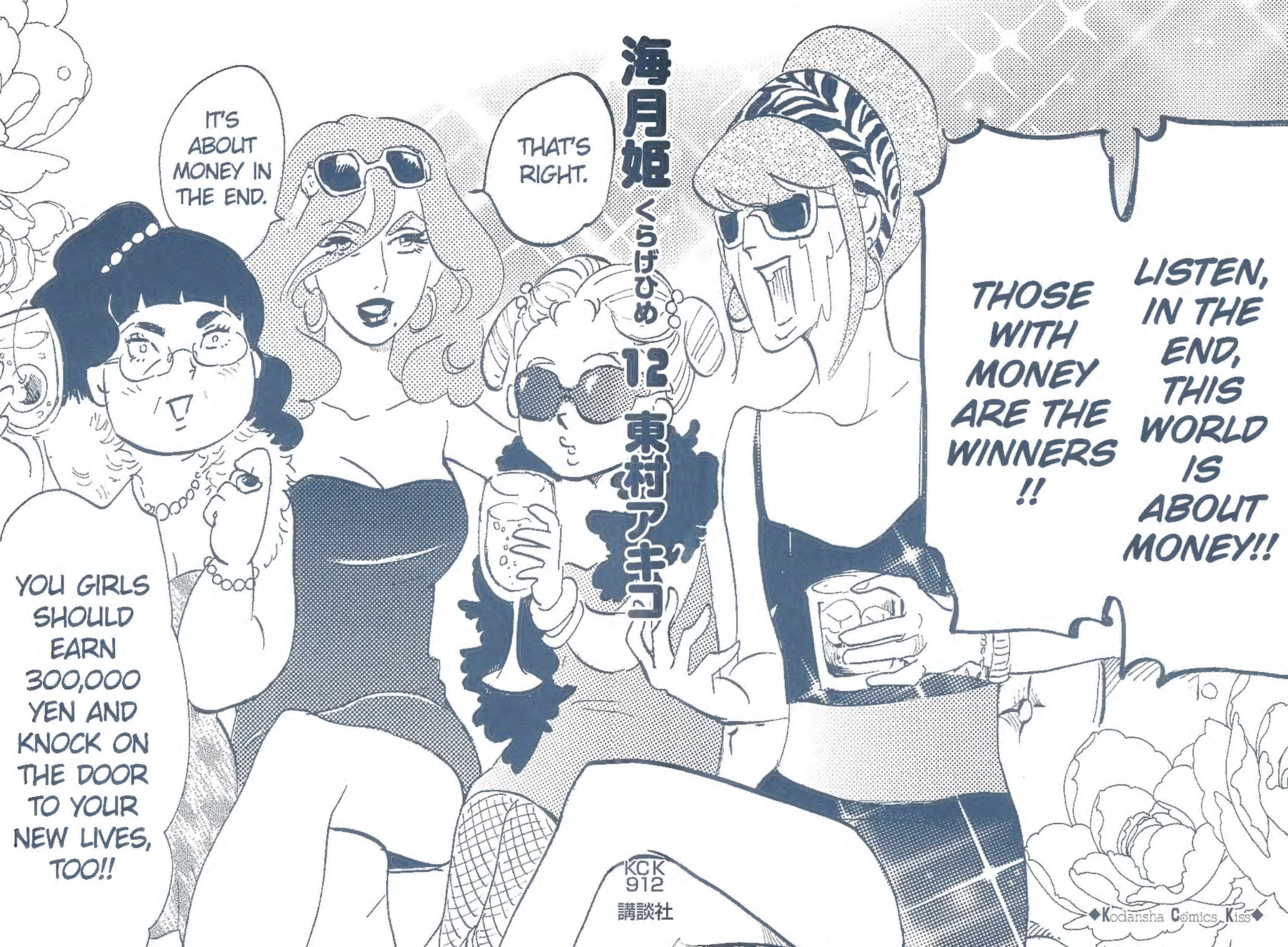
東村アキコシリーズ

KC Kiss

海月姫 ①～（以下続刊）
別冊 海月姫 ～アニメ「海月姫」公式ガイドブック～（KCピース）
海月姫外伝 BARAKURA ～薔薇のある暮らし～（ワイドKC）

モーニングKC

ひまわりっ ～健一レジェンド～〈全13巻〉
主に泣いてます〈全10巻〉


海月姫
くらげひめ
12
東村アキコ
IT'S ABOUT MONEY IN THE END.
THAT'S RIGHT.
YOU GIRLS SHOULD EARN 300,000 YEN AND KNOCK ON THE DOOR TO YOUR NEW LIVES, TOO!!
LISTEN, IN THE END, THIS WORLD IS ABOUT MONEY!!
THOSE WITH MONEY ARE THE WINNERS !!
KCK 912
講談社
◆Kodansha Comics Kiss◆

KURAGEHIME

海月姫 12

くらげひめ

AKIKO HIGASHIMURA

episode.60
SINGAPORE THRILLING
P.005

episode.61
THE LITTLE MATCH GIRL
P.037

episode.62
FEEL FREE TO CALL ME
P.069

episode.63
MIDNIGHT FLIGHT
P.103

episode.64
FAR AWAY AND
ALWAYS WITH YOU
P.135

episode.EX
A TREACHEROUS, SILENT BACK
P.168

episode. 60

SINGAPORE THRILLING



ALONG WITH THE DESIGNER, MS. TSUKIMI.

PLEASE SELL ME THESE DRESS DESIGNS,



ALONG WITH...

TSUKIMI?

COULD I TAKE A BIT OF YOUR TIME TONIGHT, MS. KURAKO?

SO BASICALLY...

DO IT LIKE NATSUKO TODA!

ARE YOU GONNA TRANS-LATE!!?

HEY!

?

?

TL note: Natsuko Toda is a well-known translator and interpreter in Japan.

CANCEL TONIGHT'S DINNER MEETING FOR ME.

SIR, YOU HAVE A DINNER MEETING WITH THE PRESIDENT OF UNNON TONIGHT...

AND THEN WE HAVE TO FLY BACK TO SINGAPORE TOMORROW MORNING AT 8 FOR A MEETING.

AT 8 TONIGHT,

WOULD YOU LIKE TO COME TO THE PARK HYATT HOTEL?

MS. KURAKO,

WOULDN'T YOU RATHER TALK MORE ABOUT THIS WITH JUST THE TWO OF US?

KU...

KURA-NOSUKE-SAN...?

WHA...

YOU WILL COME FOR ME, RIGHT?

SO?

DID THAT PRESIDENT WITH THE LONG NECK HAIR REALLY BUY ALL SIX OF THOSE POISON JELLYFISH DRESSES?

天水館

WELL...
IT LOOKS LIKE HE'LL BUY THEM...
BUT UM...
WHAT HE MEANS BY BUYING IS LARGER THAN I EXPECTED...
OH!
JUST WHAT I'D EXPECT FROM A COMPANY PRESIDENT!
DO YOU MEAN HE'S GOING TO BUY ABOUT 10 OF THEM?
HERE'S SOME TEA.

NO, IT'S NOT THAT SIMPLE...
THIS IS WONDERFUL! WE DIDN'T SELL ONE DRESS EARLIER TODAY...
SO I THOUGHT I'D HAVE TO COMMIT SUICIDE...
IT'S NOT YOUR FAULT, TSUKIMI.
THIS IS ALL OUR FIRST TIME DOING THIS, SO WE COULDN'T SERVE THE CUSTOMERS WELL BECAUSE WE GOT FLUSTERED...

Huh? Did I say something like that?
It's thanks to you telling us to collect fallen leaves, Nomu-san!
WHAT'S GOING ON?

BUT REALLY... THANKS TO THAT COMPANY PRESIDENT FOR BUYING THE DRESSES...
IT SEEMS LIKE SOMEHOW I'LL HANG ON FOR THE EXHIBITION TOMORROW, TOO...

TSUKIMI'S JUST DRAWING PICTURES OF JELLYFISH, SO IT'S NOT LIKE SHE'S CONSCIOUSLY DESIGNING DRESSES.

I MEAN,

BUT JUST WHAT WRONG IMPRESSION IS HE UNDER?

HE'S ASKING ME TO SELL HIM TSUKIMI, THE DESIGNER,

AND JIJI-SAMA ARRANGES THE ENTIRE SCHEDULE.

MAYAYA AND BANBA-SAN WORK ON THE DETAILS LIKE THE PEARLS AND BEADS,

NOMU-SAN DRAWS THE PATTERNS, CHIEKO CUTS AND SEWS,

THE JELLYFISH DESIGNS TSUKIMI DREW ARE CONVERTED INTO DRESSES,

SO IT'S JUST BECAUSE THAT'S HOW I STARTED TO PRODUCE HER.

I WAS THE ONE WHO FIRST CALLED TSUKIMI THE DESIGNER,

THOSE DRESSES WERE COMPLETED BY DOING ALL THAT.

SO-RRY,

I'M GOING OUT FOR A BIT.

WITHOUT ME, SHE'S JUST AN OTAKU.

YOUR BLUFF TOTALLY CAME OUT ON TOP!!

THAT'S GREAT!

KALI IS AN INDIAN GODDESS WHO'S ALWAYS ENRAGED.

WHAT'S WRONG? YOUR FACE LOOKS LIKE KALI TODAY.

OH!

EH?

SHE DOESN'T UNDERSTAND ANYTHING ABOUT MAKING CLOTHES, AND IN THE FIRST PLACE, SHE DOESN'T HAVE ANY INTEREST IN FASHION...

UH, BUT TSUKIMI IS JUST A JELLYFISH OTAKU...

I CAN'T BELIEVE YOU'D GET AN INVITATION FROM A HUGE COMPANY LIKE THAT.

WASN'T IT WORTHWHILE TO IGNORE THE WRITING ON THE WALL AND DISPLAY THEM AT THAT EXHIBITION?

YOU AMATEURS HAPHAZARDLY MADE WEIRD DRESSES BASED ON WEIRD SCRIBBLES BY A JELLYFISH OTAKU, RIGHT?

THAT COMPANY PRESIDENT PROBABLY THOUGHT THAT THE "JELLYFISH" PART WAS UNUSUAL AND INTERESTING, RIGHT?

AND THEN CHOOSING THE MATERIAL AND THE SEWING IS DONE AUTOMATICALLY AFTER THAT.

THERE ARE A BUNCH OF PROFESSIONAL PATTERNERS,

THAT DOESN'T MATTER. IN LARGE APPAREL COMPANIES, THE DESIGNER JUST HAS TO DRAW THE DESIGNS.

SO IF HE COULD GET A SO-CALLED JAPANESE OTAKU TO PRODUCE VARIOUS IDEAS, MAYBE HE COULD MAKE SOME INTERESTING CLOTHES AND SEE HER DEVELOP.

THAT'S WHAT HE THOUGHT, RIGHT? IT'S NOT THAT COMPLICATED.

HE THOUGHT THAT GIRL WAS UNUSUAL AND INTERESTING,

AFTER DRAGGING HER INTO THIS INDUSTRY YOURSELF,

YOU'RE REALLY UNDER-ESTIMATING HER.

WHAT ARE YOU SAYING?

NO, NO, NO.

EVEN IF THAT WAS THE CASE FOR ARGUMENT'S SAKE, IT WOULDN'T BE POSSIBLE FOR TSUKIMI. SHE DOESN'T THINK ABOUT BEING A DESIGNER OR PUTTING OUT IDEAS...

DO YOU NOT WANT TSUKIMI TO LEAVE YOUR SIDE?

Teacher

IF YOU TIME IT RIGHT AND SLIP IT OFF, YOU CAN THEN TAKE IT TO A JEWELER.

SO YOU SHOULD WRAP A BAND-AID AROUND HER FINGER LIKE THIS.

Student

SHE'LL HARDLY NOTICE IF YOU DO IT WHEN SHE'S SOUND ASLEEP.

YOU CAN JUST DO IT QUICKLY WHILE SHE'S ASLEEP.

H...HOW DO I GET HER TO WRAP A BAND-AID AROUND HER RING FINGER?

After I do it?

SHE'LL FALL ASLEEP AFTER YOU DO IT, RIGHT? EVERYONE GETS TIRED.

HUH? WHY?

UM...I THINK I PRETTY MUCH HAVE A ZERO CHANCE OF FINDING HER ASLEEP...

WHEN SHE'S...

ASLEEP ...?

WHAT...? DESPITE HER NOT BEING HURT...?

THEN WELL, THINK UP A REASON FOR PUTTING ON THE BAND-AID AND TAKE IT OFF.

THIS IS A PROB-LEM.

I SEE. THAT'S RIGHT.

HUH!?

YOU TWO HAVEN'T DONE IT YET, RIGHT?

SO-RRY!

AH!

YOU WANT ME TO WRAP IT AROUND HER RING FINGER JUST TO TRY THEM OUT?

ISN'T THAT PUSHING IT?

Plus, I think it'd get crumpled when I take it off

THESE BAND-AIDS ARE A NEW BRAND, AND YOU HEARD THEY WERE REALLY GOOD, SO YOU WANT HER TO TRY THEM OUT.

LIKE I SAID, LOOK, LIKE THIS...

AH, WHILE YOU'RE DOING THAT, I HAVE A FAVOR TO ASK YOU.

ALL RIGHT, THEN THAT'S IT FOR TALKING ABOUT THE RING.

HUH!?

THEN I'LL ASK ONE OF HER MALE FRIENDS.

...AH!

DO IT THEN!

You can smoothly take it off in the bath! Ah, you two wouldn't go in together, right?

IF YOU DON'T, YOU WON'T KNOW HER SIZE BEFORE YOU GO TO ITALY!

YOU HAVE TO DO IT EVEN IF IT'S PUSHING IT!!

IF YOU CAN'T DO THAT, THEN JUST GET HER GIRL FRIENDS TO ASK HER WHAT HER RING SIZE IS LIKE NORMAL!

BUT WOMEN LOVE TO TALK, SO THERE'S A HIGH RISK OF HER FINDING OUT! THAT'S WHY I USE THE BAND-AID METHOD!

OKAY.

GIVE THIS TO RINA IN MILAN.

THANKS FOR DOING IT.

IT'S NOTHING IMPORTANT.

BY THE WAY, WHAT IS THIS...?

KURA-NOSUKE-SAN IS BACK.

DEAR!

KURANO-
SUKE,

I'M
SORRY.

AT HOME,

SHE'S ALWAYS, ALWAYS CRYING.

SENSEI,

MAMA'S ALWAYS CRYING.

IS IT BECAUSE SHE STOPPED SINGING?

WHAT'S WRONG WITH MAMA?

KNOCK KNOCK

Ah!

I'M COMING IN.

BUSI-NESS MEET-ING?

I HAVE A BUINESS MEETING.

NO!

WHERE ARE YOU GOING!? ARE YOU HAVING A NIGHT OUT AGAIN!?

SORRY, I'M JUST ABOUT TO GO OUT.

YOU HAVEN'T BEEN GOING VERY OFTEN LATELY, RIGHT?

WHAT'S GOING ON WITH SCHOOL?

...YOU'RE DRESSING LIKE THAT AGAIN...

KURANO-SUKE!!

BYE, I'LL SEE YOU LATER.

EVEN IF I TELL YOU, YOU WON'T UNDER-STAND.

ACTU-ALLY, DON'T WORRY ABOUT IT.

スクスク

IT'S A MEETING FOR THE CLOTHES WE'RE MAKING NOW...

Umm, this should do for the bag

NO,

WHAT SORT OF BUSINESS MEETING? ARE YOU MEETING TO DISCUSS A DRAG QUEEN SHOW?

Ha!

DO I

COULD YOU STOP GETTING IRRITATED ALREADY WHEN YOU SEE ME CROSS-DRESSING?

Haa

.....

YOU KNOW,

WHEN I'M CROSS-DRESSING?

LOOK THAT MUCH LIKE HER

AH!

KURA-NOSUKE!

WHAT?

BUT IT'S A MISSION OF UTMOST SECRECY, SO I DON'T WANT YOU TO SHARE THIS WITH ANYONE...

I HAVE A SMALL FAVOR TO ASK YOU...

UH, WELL, UM...

I...I WONDER IF YOU COULD ASK TSUKIMI-SAN WHAT HER RING SIZE IS...

7-11

.....

I CAN'T BELIEVE TSUKIMI-SAN IS BEING SCOUTED THIS SOON.

YOU REALLY DON'T KNOW WHAT'S GOING TO HAPPEN IN THE WORLD.

WELL, NISHA TOLD ME THE WHOLE STORY ON THE PHONE EARLIER.

WHAT AM I DOING GETTING SO ANNOYED?

WHAT...

I...

I WONDER IF YOU COULD ASK TSUKIMI-SAN WHAT HER RING SIZE IS...

PLEASE SELL ME MS. TSUKIMI.

AFTER DRAGGING HER INTO THIS INDUSTRY YOUR-SELF,

DO YOU NOT WANT TSUKIMI TO LEAVE YOUR SIDE?

KURA-
NOSUKE-
SAN!!

AND TSUKIMI-SAN ENDS UP LEAVING, WHAT ARE YOU AND THE OTHERS GOING TO DO?

ACTUALLY,

IF THAT REALLY HAPPENS

NO WAY.

SHE NOT EVEN MY GIRLFRIEND.

SCARED OF TSUKIMI LEAVING?

LEAVE?

TSUKIMI WILL?

AM I POSSIBLY

IT'S NOT LIKE SHE'S MY MOTHER.

カチ カチ

カチ














7°


Pray for a win
Kol-buchi
Win


LET ME SHOW YOU TO YOUR SEAT.
THANKS.
I'LL TAKE YOUR COAT.

THANK YOU FOR INVITING ME.

HELLO, MR. FISH.

MS. KURAKO,

THIS WAY.

NOT LIKE I CARE...

HE'S THE OLDER BROTHER OF MY CLASSMATE MICHELLE FROM WHEN I ATTENDED THE SINGAPORE AMERICAN SCHOOL.

I SUSPECT HIM OF BEING MY SISTER'S EX-BOY-FRIEND.

What kind of personal contacts do you have?

EH !?

MAN-AGER !?

I'M MICHAEL LEE, THE MANAGER OF THIS HOTEL.

I must say you're beautiful I thought you were a model

JUST IN CASE, I BROUGHT ALONG AN INTERPRETER.

PLEASE FEEL FREE TO TALK IN JAPANESE.

HUH!?

THANK YOU VERY MUCH. THAT'LL BE OF HELP.

HELLO, IT'S NICE TO MEET YOU.

AND NOW YOU'RE SPEAKING CHINESE !?

I WISH WE COULD HAVE AN ELEGANT MEETING WHILE DRINKING WINE IN ONE HAND LIKE THE FRENCH, BUT AS IT IS, I HAVEN'T GOT THE TIME.

EXCUSE ME FOR BEING ILL-MANNERED.

NOW THEN,

LET'S GET RIGHT TO TALKING ABOUT MS. TSUKIMI AS BEFORE...

HE'S A COMPLI-CATED GUY.

BUT HIS NATIONALITY IS AMERICAN RIGHT NOW.

HE'S FIRST AND FOREMOST A CHINESE MAN FROM SINGAPORE,

EXCUSE ME FOR ASKING, BUT WHAT COUNTRY IS MR. FISH FROM?

UM...

WOW...

WHEN YOU SAY SCHOOL ...

DO YOU MEAN A VOCATIONAL SCHOOL FOR ATTIRE OR SOMETHING?

BUT IN SINGAPORE, HE ALSO OWNS A SCHOOL.

YOU SEE, HIS COMPANY IS FOUND ALL OVER THE WORLD,

ATTIRE ...

AHH, YEAH, THAT'S IT.

I HAVE NO IDEA WHAT THEY'RE SAYING.

SO HE'S ASKING IF IT WOULD BE ALL RIGHT TO TAKE HER WITH HIM BACK TO SINGAPORE TOMORROW.

HE SAYS THAT YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT HER LIVING ARRANGE-MENTS AND EXPENSES.

EVERYTHING WILL BE COVERED BY THE COMPANY BY MAKING HER A SPECIAL TRANSFER STUDENT.

...UH, HUH?

WAIT...

SO BASICALLY, WHAT ARE YOU SAYING...?

AND SO AFTER SHE'S STUDIED FOR A WHILE, SHE'LL REVITALIZE A DESIGNER BRAND

IN HONG KONG.

WHOA WHOA! WAIT JUST A MINUTE!

THE CONVER-SATION'S MOVING TOO FAST, SO I CAN'T KEEP UP!

MS. KURAKO,

I'M SURE YOU'RE ALSO AWARE OF THIS,

BUT JAPAN'S FASHION INDUSTRY IS ALREADY DEAD.

REGRETFULLY, THERE AREN'T ANY PEOPLE IN THIS COUNTRY RIGHT NOW WHO WOULD BUY THE "UNCOMMON CLOTHES" YOU AND YOUR FRIENDS HAVE MADE.

HOWEVER,

WHAT DO YOU THINK ABOUT TURNING BACK THE CLOCK?

I'D LIKE TO TURN THIS INDUSTRY BACK TO HOW IT WAS DURING THE 1950S.

SIMILAR TO ITALY IN THE 1950S BEFORE READY-MADE CLOTHING BECAME ESTABLISHED...IT WAS A TIME AT THE ABSOLUTE TOP IN REGARDS TO MAKING CLOTHES WHEN THE CRAFTSMEN WORKED AS ARTISTS...

TO PUT IT SIMPLY,

HE SAYS HE WANTS TO TRY TO EDUCATE HER.

SHEESH! THIS IS SO COMPLI-CATED!

I'M NOT SO GOOD WITH FASHION TERMS, EITHER.

I don't know the technical terms What about Italy?

...I'M SORRY, COULD YOU SAY THAT ONCE MORE IN JAPANESE...?

IT WAS ONLY IN THAT SHORT AMOUNT OF TIME...

HOW DO YOU KNOW THAT?

H...

MS. KURAKO,

THE STAFF IN OUR BRAND MADE THOSE DRESSES TOGETHER...

SHE'S AN AMATEUR THAT JUST RECENTLY STARTED MAKING CLOTHES, AND SHE CAN'T DRAW THE PATTERNS HERSELF.

SHE HAS TALENT,

AND ALSO A MYSTERIOUS SENSE OF BEAUTY LIKE NO OTHER.

IN MY COMPANY, THERE ARE HUNDREDS OF CAPABLE STAFF MEMBERS WHO TAKE AN IMAGE AND GIVE IT FORM,

BUT THOSE WHO CREATE THE IMAGE ITSELF...IN OTHER WORDS, THOSE WHO CAN BRING FORTH SOMETHING FROM NOTHING, ARE RARE.

WHAT WE WANT IS THE IMAGE.

SO IF SHE WISHES, SHE'LL BE ABLE TO SEND FOR YOU OR OTHER STAFF MEMBERS.

IF SHE STARTS UP A BRAND SOMEDAY, SHE'LL BE AT THE TOP THEN.

NATURALLY,

MY COMPANY NEEDS HER.

WHAT DO YOU THINK, MS. KURAKO?

WILL YOU PLEASE LET ME LOOK AFTER MS. TSUKIMI?

I WAS THINKING OF COMMERCIALIZING THOSE DRESSES IMMEDIATELY, SO IT'S NOT A BAD DEAL FOR YOU AND THE OTHERS, RIGHT?

IT'D BE IMPOSSIBLE FOR YOU TO TAKE HER TO SINGAPORE, BECAUSE...

...MR. FISH,

YOU DON'T UNDERSTAND ANYTHING ABOUT TSUKIMI.

SHE DOESN'T HAVE A PASSPORT.

WHY? WHY?

THE AMARS DON'T HAVE PASSPORTS!! THEY LIVE IN A DIFFERENT WORLD FROM THOSE WHO MAKE THE MOST OF THEIR LIVES LIKE YOU PEOPLE!!

SO YOU CAN SPEAK JAPAN-ESE.

WHY?

HUH?


Hachimitsu Scans
~sweeter than honey~
hachimitsu-scans.blogspot.com

episode. 61

THE LITTLE MATCH GIRL



IT FEELS AS IF I'VE TURNED INTO THE LITTLE MATCH GIRL.

MOM,

EX-CUSE ME. I HAVE JELLYFISH DRESSES...

DOFU!

WO... WOULD YOU LIKE A JELLY-FISH DRESS ...?

PLEASE BUY A JELLY-FISH DRESS ..

DOES ANYONE...

P... PLEASE BUY ONE...

I HAVE JELLY-FISH DRESSES ...

WANT A DRESS?

HEY! DON'T SCARE ME, TSUKIMI!

HUH?

JUST WHEN I WAS DREAMING OF PLAYING THE KOTO WITH ZHOU YU-DONO!

WAAAAA!

PLE-ASE BUY ONE !!!

I HAD KIND OF A...F- FRIGHTENING DREAM...

I... I'M SORRY ...

YOU AWAKE?

WE'RE GONNA GO ALL-OUT TODAY.

ALL RIGHT,

NOW WE REALLY LOOK LIKE JELLYFISH STAFF MEMBERS.

Petrified

WHY ARE WE NOT WEARING JACKETS? WE LOOK LIKE WE'RE FROM CIRQUE DU SOLEIL LIKE THIS.

WHY DO THE THREE OF US LOOK LIKE THIS? WE LOOK REALLY STRANGE.

Even my glasses were taken away...

I NEVER THOUGHT THERE'D COME A DAY WHEN I'D WEAR WESTERN CLOTHES IN PUBLIC...

Note: This is Nonnu-san

THIS LEAVES US OPEN TO GETTING TEASED BY WORTHLESS LITTLE WORMS...

BUT IT'LL BE REALLY ROUGH IF WE DON'T SELL ANYTHING AFTER DOING ALL THIS.

SHOULD WE JUST HIT OUR-SELVES AND PASS OUT...?

NO!

ALL OF YOU REALLY LOOK CUTE!

LIKE HOW CAO CAO-SAMA ACTED AS THE GATE-KEEPER OF LUOYANG CASTLE IN HIS YOUNGER DAYS...?

ARE YOU TELLING ME TO STAND HERE LIKE THIS ALL DAY...?

HEY...

With my forehead fully exposed..

MAYAYA, YOUR BROW IS GETTING WRINKLED!! RELAX!!

Mine would be too BIG, and it'd be too small for Chieko.

YOU ALL LOOK GREAT!

YOU REALLY LOOK LIKE SALES CLERKS!

SORRY, MY BAD. I DIDN'T HAVE THE TIME TO PREPARE JACKETS THAT WOULD FIT THE SHORT GROUP.

Teh heh!

SALES CLERKS DON'T LOOK LIKE CLO-WNS LIKE WE DO!

MAKES ME LOOK LIKE A MESS-ENGER FROM HELL!

AND THEN SUDDENLY HAVING TO STAND HERE IN THIS POISON-COLORED CLOTHING...

WITH ME LOOKING LIKE I'M FROM HONEHONE ROCK WITH A HAIRSTYLE TAKEN FROM FUNE-SAN (SAZAE-SAN) AND HEAVY MAKEUP...

YEAH RIGHT!

THERE SHOULD BE GIRLS WHO SHOW UP THAT ADMIRE HOW MAYAYA-SAMA IS DRESSED...

I'M SURE THERE WILL BE CUSTOMERS TODAY WHO MAKE AN ORDER...!

DON'T WORRY!

Y... YOU'RE RIGHT...

IT'S SUN-DAY ...

DON'T WORRY, TSUKIMI. TODAY'S SUNDAY, SO THERE SHOULD BE MORE CUSTOMERS.

.....

I DOUBT IT. THERE AREN'T THAT MANY THAT ARE AT A CLASS LIKE THAT.

BUT WILL ANOTHER RICH PERSON COME TODAY?

YEAH...THAT RICH COMPANY PRESIDENT JUST HAPPENED TO BUY THEM ON A WHIM YESTERDAY...

THAT PLACE IS A GATHERING OF LOSERS.

.....

WOULD IT BE ALL RIGHT TO TAKE HER WITH HIM BACK TO SINGAPORE TOMORROW?

REGRETFULLY, THERE AREN'T ANY PEOPLE IN THIS COUNTRY RIGHT NOW

WHO WOULD BUY THE "UNCOMMON CLOTHES" YOU AND YOUR FRIENDS HAVE MADE.

GOOD MORN-ING!

HEY! HEY! HEY!

シャカシャカシャカ

HUH!?

WOW!

ANOTHER MODEL!

AH,

GOOD MORN-ING!

I HAVE NO CHOICE ...

HEY!! SOMEONE PULL HER OUT!!

WE WERE ALL GOING TO EAT THESE SNACKS AT 3, BUT...

SHE KIND OF HAS A PLAYFUL SIDE TO HER!

I'M SORRY! EXCUSE HER! DON'T WORRY ABOUT IT!

Aha!

Ahahaha!

GRRRR!

HEY...

HUH !?

UHH ...

MA... MA-YAYA-SAMA!

Oh my!

MAYAYA'S SHORT MEMO FOR THE RECORDS OF THE THREE KINGDOMS!!

ALL OF YOU KNOW ZHUGE LIANG-SAMA!! AMAZINGLY, IN CHINA, THERE'S A RUMOR THAT HE CAME UP WITH THE IDEA FOR MEAT BUNS! I'D EXPECT NOTHING LESS OF ZHUGE LIANG-SAMA! WHOO! ☆ LOOK UP THE DETAILS YOURSELF!!!

THE MEAT BUNS ZHUGE LIANG-SAMA LIKENED TO HUMAN HEADS WHEN CROSSING THE RIVER!

NUWO!! MEAT BUNS!!!

HERE, COME ON OUT. I HAVE SOME YUMMY, YUMMY MEAT BUNS.

STOP YELL-ING!

DON'T ADD IN A SKIT WE DON'T NEED!

OKAY!! I'LL GO GET THE REST OF THE BREAD FROM MY LUNCH!!

LET'S KEEP THIS DOG HEY! A SECRET FROM THE TEACHER AND KEEP IT AT SCHOOL!!

ALL RIGHT. EAT, EAT AND KEEP EATING!

GRRRR!

TI...TIE-GUANYIN OOLONG TEA...!

Cough! Cough!

I'LL GET SOME TIE-GUANYIN OOLONG TEA!

I'LL GET SOME WARM TEA!

I-I DON'T WANT WATER... GET ME SOME WARM TEA! I'M SENSITIVE TO COLD THINGS!

O-OKAY!

TSU-KIMI! WATER!

LOOK! SHE'S CHOK-ING!!

Because you're messing around!!

Cough! Cough!

UMM, THE NEAREST CONVEN-IENCE STORE IS...

HARATURU

TIE-GUAN-YIN...

TIE-GUAN-YIN,

IT'S OKAY. I'M JEALOUS THAT THEY LOOK LIKE THEY'RE HAVING FUN.

SORRY FOR THE NOISE.

I'LL BE DONE IN JUST FIVE MINUTES.

I'M ONLY GIVING HER THIS.

IT'S OKAY,

SIR,

WE HAVE TWO HOURS UNTIL THE FLIGHT...

OH?

WE'RE HERE, SIR.

LOOK, HWA-YOUNG.

ON THE STREET

IN HARAJUKU,

HUH?

A JELLYFISH IS SWIMMING.

SHE'S SWIMMING ALONG COMFORTABLY.

AH!!!

HELLO.

GOOD MORNING !!!

THANKS FOR YESTERDAY, MS. TSUKIMI.

HUH!?

HAHAHA, WHO YOU ASK...

SIR,

WHO...IS THIS?

H-HELLO!

GOOD MORN-ING!

MS. TSUKIMI,

YOU HAVE THE WRONG PERSON.

TAKE THIS.

EH?

AH!

?

Stare

PLEASE EMAIL ME.

YOU SEE, I HAVEN'T BEEN APPEARING LATELY, SO I'VE BEEN SULKING AT HOME JUST DRINKING SHOCHU LIQUOR!

HELLO EVERYONE, IT'S BEEN A WHILE. CLARA'S HERE!

"A FEW WORDS A GUY HAS NEVER SAID TO THE AMARS AND THUS THEY WOULDN'T KNOW WHAT TO DO WHEN IT DOES HAPPEN..."

SO, MOVING ON TO THIS MONTH'S AMARS RANKING...

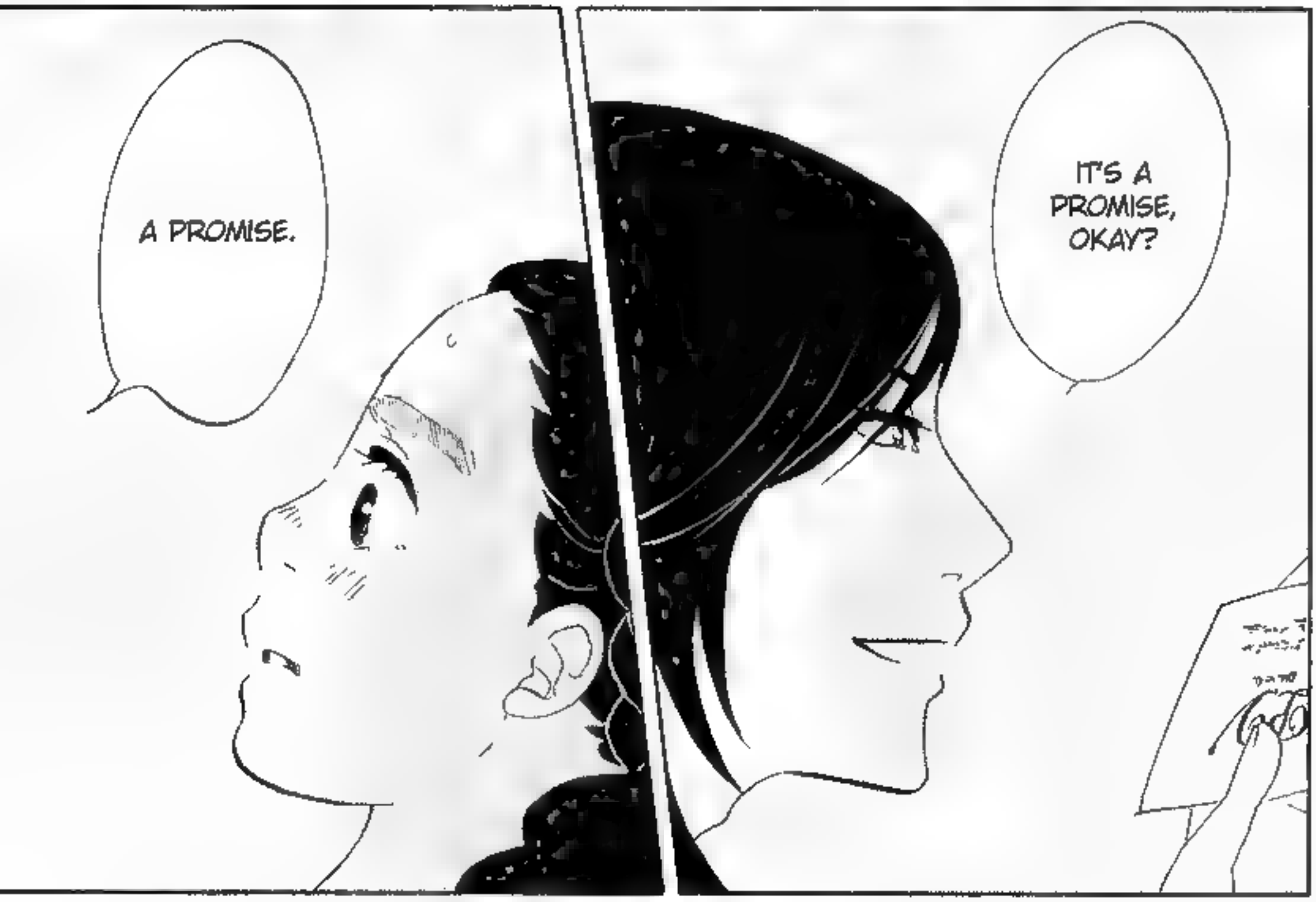
AWWW

It's been a while, so Clara wants to talk a lot.

E?

#1	"PLEASE EMAIL ME!♡"
#2	"LET'S GO OUT TO EAT!"
#3	"WHAT DO YOU WANT FOR YOUR BIRTHDAY?"
#4	"WHERE DO YOU BUY YOUR CLOTHES?"





HUH!?

SING-APO?

SIR!! WE'RE OUT OF TIME!!

I GUESS WE'LL MEET NEXT IN SINGAPORE.

WELL THEN,

GOOD LUCK AT THE EXHIBITION.

P...

PRO... MISE...

ZAI JIAN!!*

BYE, MS. TSUKIMI.

*TL note: This is goodbye in Chinese.

If you've got any trouble, call me!

THAT SUR-PRISED ME...

TH...

AH!

OH NO!

IT'S RAINING!

!!

If you've got any trouble, call me

...IN... CASE...

...?

I can't read this.

?

ARE YOU KIDDING ME...? THIS CAN'T BE HAPPEN-ING...

BUT THE CORPORATE BUYERS COME BECAUSE ITS THEIR JOB, SO IT SHOULDN'T MATTER IF THE WEATHER IS GOOD OR BAD, RIGHT?

AND SO IN THIS WEATHER, THOSE PEOPLE WON'T TAKE THE OPPORTUNITY TO GO OUT...

YEAH, EVEN IF YOU SEND OUT A LOT OF ADMAIL, THERE'S ONLY A HANDFUL OF PEOPLE WHO COME,

HUH ?

IS THAT REALLY HOW IT IS?

IT LOOKS LIKE TODAY'S GONNA BE ANOTHER SLOW DAY.

WOW, IT'S REALLY COMING DOWN.

I SEE...

Everyone looks so Bored.

BUT AT A JOINT EXHIBITION OF YOUNGER BRANDS LIKE THIS, NOT SO MUCH...

WELL, AT AN EXHIBITION WITH POPULAR BRANDS, THE CORPORATE BUYERS WOULD COME RUNNING WHETHER IT WAS RAINING OR SNOWING...

WHAT TOOK YOU SO LONG!? I COULDN'T WAIT AND DRANK SOME ORDINARY TAP WATER!

IT'S REALLY COMING DOWN OUT THERE!

SORRY I TOOK SO LONG!

IT'S OKAY. THE TAP WATER IN TOKYO IS REALLY GOOD.

.....

HUH!?

I'M SURPRISED HE KNEW IT WAS YOU.

I WAS SO SURPRISED. ON MY WAY TO THE CONVENIENCE STORE, SOMEONE CALLED OUT TO ME, AND WHEN I TURNED AROUND, I SAW THE COMPANY PRESIDENT IN A CAR...

HOW?

HUH?

I JUST RAN INTO THE COMPANY PRESIDENT FROM YESTER-DAY!

U-UM, KURANO ...AH! KURAKO-SAN!

EVEN THOUGH I'M DRESSED TOTALLY DIFFERENT FROM YESTERDAY!

THAT COMPANY PRESIDENT IS AMAZING.

I WONDER HOW HE KNEW IT WAS ME.

YOU'RE RIGHT... WOW...

Now that you mention it!

AH!

You're wearing contacts and makeup

I MEAN, YOU'RE IN YOUR "AFTER" MODE NOW. YOU'RE A DIFFERENT PERSON FROM YESTERDAY.

WHETHER IT'S ABOUT OUR CLOTHES,

THAT GUY DOESN'T UNDERSTAND ANYTHING.

HUH!?

ENOUGH ABOUT HIM.

THE PRESIDENT OF A LARGE COMPANY IS ON ANOTHER LEVEL...

I-I'M SORRY...

AH...

HUH !?

OR ABOUT YOU.

HWA-YOUNG,

DON'T YOU THINK JAPAN IS A DEEPLY CURIOUS COUNTRY?

SIR!! IF YOU'RE HUNGRY, THERE ARE PLENTY OF LIGHT MEALS IN THE LOUNGE...

You shouldn't eat that here

AND SO EVERYONE RESPECTS OTHER PEOPLES' TASTES AND DOESN'T INTERFERE.

THE TRUTH IS THAT EACH OF THEM CHOOSE CLOTHES FROM AMONG SEPARATE CATEGORIES,

WHILE JAPANESE PEOPLE SEEMINGLY LOOK THE SAME...

IN OTHER WORDS, THIS COUNTRY'S FASHION IS IN A POSTMODERN MOVEMENT THAT HAS LOST ITS "STORY".

IF THERE ARE GIRLS DRESSED LIKE THEY'RE CHARACTERS FROM ANIME,

THEN THERE ARE ALSO FASHIONABLE GIRLS WHO LOOK AS IF THEY'RE CALL GIRLS FROM SOME HOLLYWOOD MOVIE.

A STORY ONLY THAT GIRL CAN CREATE.

IN THAT CASE, A STORY SHOULD BE CREATED.

THAT GUY WHO DRESSES AS A WOMAN IS IN THE WAY.

AT THAT TIME...

HWA-YOUNG...

.....

I FEEL LIKE HIS PUPILS ARE TOO LIGHT FOR A JAPANESE PERSON...

I WONDER IF HE'S ALSO MIXED.

GUY?

HUH?

UM, I'M SORRY. I COMPLETELY THOUGHT HE WAS A WOMAN.

He doesn't have his eye on me right?

DO YOU THINK HE'S A DRAG QUEEN?

THERE ARE A LOT OF DRAG QUEENS IN JAPAN, RIGHT?

ALL RIGHT! COME ON! COME ON! COME ON!

UM...

EVEN IF WE'RE NOT GETTING ANY CUSTOMERS, COULD YOU STOP PLAYING HANAFUDA HERE...?

DAMN! I LOST AGAIN!

AND NOW FOR A PIG, DEER, BUTTERFLY HAND.

UM... KURAKO-SAN...

WHAT IF YOU TRIED CALLING... UM...

YOUR STYLISH FRIENDS FROM SCHOOL?

HAA... SURE ENOUGH, EVEN I'M GETTING DEPRESSED OVER THIS MISSED OPPORTU-NITY...

And yet it took over two hours to do all of your makeup

THEY SELL HANAFUDA AT 100 YEN SHOPS THESE DAYS. WE WERE LUCKY THAT THERE WAS ONE IN HARAJUKU.

IS SO EMBAR-RASSING THAT THERE'S NO WAY IN HELL WE'RE DOING IT IN PUBLIC!

ALL OF US STANDING AROUND IN NICE FASHION LIKE THIS AND GOING ALL OUT LIKE A BUNCH OF DAMN IDIOTS DESPITE NO ONE COMING...

SHUT UP!!

THE TRUTH IS...

I SENT OUT SOME ADMAIL FOR THE EXHIBI-TION...

UM... KURAKO-SAN...

STUFF LIKE H&S AND FOREVER ARE GOOD ENOUGH FOR THEM.

AND EVEN IF THEY CAME, THOSE VALLEY GIRLS WOULDN'T BUY OUR CLOTHES.

They'd come right away if we were having a night out, though.

WELL, I EMAILED THEM THIS MORNING,

BUT IT'S RAINING, SO THEY ALL SAID IT'D BE A PAIN TO COME...

BUT IN THE END...NOT ONE OF THOSE MEMOS MADE ANYONE COME...

AH... YES,

YOU EVEN WROTE OUT THE ADDRESS BY YOUR-SELF!?

JIJI-SAMA... WHEN DID YOU DO THAT...?

WELL...TO ALL OF THE PEOPLE WHO BOUGHT OUR DRESSES BEFORE...

HUH? YOU DID? TO WHO?

You haven't prepared any admail? Are you stupid? If you don't send any admail, who's gonna come?

NISHA-SAN TOLD ME TO DO IT.

I SHOULD HAVE TAKEN MORE TIME...AND MADE ADMAIL THAT THE CUSTOMERS WOULD HAVE LIKED MORE...

I'LL TAKE RESPONSIBILITY AS THE PRODUCT MANAGER FOR EVERYTHING THAT HAPPENED THIS TIME...

I THOUGHT THAT IF I SENT OUT ADMAIL, THE OLDER WOMEN WHO WERE FANS OF KURAKO-SAN AT AMAMIZUKAN'S FASHION SHOW WOULD COME...

I DIDN'T HAVE ANY TIME AT ANY RATE...

SO FOR NOW, I INCLUDED A PICTURE FROM "AIBOU" THAT THE OLDER WOMEN WOULD LIKE...

AIBOU

EXHIBITION NOTICE

JELLYFISH'S FIRST CASUAL LINE

Date and time:
xx/xx/20xx
xx/xx/20xx
(AM 9:30-PM 6:00)
(the final day closes at PM 5:00)

Location:
Harajuku Space H

AH, HERE, THIS IS IT...

B...BY THE WAY, WHAT KIND OF ADMAIL DID YOU SEND...?

HUH!?

HELLO!

NO ONE...?

.....

NO, I SHO-ULD HAVE MADE IT!

I SHOULD HAVE PROPERLY EDITED IT...

...SO-RRY...

ADD IN A PHOTO OF CLARA!

IT SEEMS LIKE NO ONE'S COMING TODAY...

...IN ANY CASE...

Haa...

RAINING HEAVILY...

IT CER-TAINLY IS...

WELL, I WAS CLOSEBY, SO I CAME TO DROP OFF A PRES-ENT...

WHOA! WHAT IS IT!? WHY ARE YOU HERE!? YOU'RE OUT-OF-PLACE IN THAT SUIT!

ONII-SA...

O...

WHAT!?

HEY!

I know from the feel of it

OH, SO IT'S MEAT BUNS AGAIN.

PLEASE ENJOY THIS WITH EVERY-ONE...

FINE, THEN LEAVE ALREADY, BRO! YOU'RE EMBAR-RASSING ME!

NO, NORMALLY THAT'S NOT THE CASE,

HUH!? IS THAT HOW IT IS?

BUT UNFORTUNATELY, I THINK THAT'S HOW THE AMARS ARE.

WELL, I'M SURE SHE DOESN'T KNOW HER OWN SIZE, THOUGH.

JUST ASK HER RIGHT NOW.

YOU FORGOT ...!?

AHH, SORRY. I FORGOT.

WHAT ABOUT TSUKIMI-SAN'S RING SIZE I ASKED YOU TO GET LAST NIGHT!?

A-A-A... ARE ANY OF YOUR FINGERS HURT?

YES!?

TSU... TSUKIMI-SAN!

つかつか

ギク

OH? WHAT-CHA GONNA DO?

...ALL RIGHT ...!!

JUST HOW LOW OF A CHANCE WERE YOU BETTING ON TO MEASURE HER RING SIZE?

WHAT SHOULD I DO!? THINK UP A PLAN!

つかつか

I SEE, THAT'S GOOD.

N... NO...?

HUH?

None of them.

?

EXCUSE ME,

CAN I TRY THESE OUT FOR JUST A MOMENT?

EH?

HUH?

HEY, TSUKIMI, COME WITH ME!

...I HAVE NO CHOICE.

OKAY!

O... OKAY...

NO,

YOUR LEFT HAND.

AH! OKAY!

HUH!?

TSU-KIMI,

GIVE ME YOUR HAND.

ひょい

UMM, I GUESS THIS'LL DO.

I'M BORED SURE, ANYWAY.

EXCUSE ME,

WHAT'S THIS SIZE?

UMM,

NO. 11, I THINK.

...!

HUH !?

??

IT'S NO. 11.

AH,

HOW'S IT GOING?

BUT WELL, ALL OF THEM ARE...UM, DRESSES I THOUGHT UP...

IT'S NOT YOUR FAULT, TSUKIMI-SAN.

SO I'M FULLY RESPON-SIBLE...

...YES...

I FEEL SO SORRY FOR EVERY-ONE...

I SEE... YOU HAVEN'T HAD A SINGLE CUSTOMER TODAY...

SORRY, COULD YOU GIVE ME ONE?

WHAT HAPPENED TO THE LITTLE MATCH GIRL IN THE END?

MOM,

SHE WAS FASCINATED BY A HAPPY SCENERY DRIFTING BEFORE HER FOR JUST A MOMENT.

AND IN THAT LIGHT,

SHE QUICKLY STRUCK THE MATCHES,

SEEING A FLEETING DREAM THAT LASTS FOR ONLY AN INSTANT.

RIGHT NOW, I MIGHT,

AND THEN WHEN THE FIRE WENT OUT,

THE ONLY THING LEFT WAS THE BURNED OUT MATCH IN HER HAND.

WE MIGHT JUST BE

A SHORT DREAM THAT WILL LAST UNTIL THE FINAL ONE BURNS OUT.


Hachimitsu Scans
~sweeter than honey~
hachimitsu-scans.blogspot.com

episode.62

FEEL FREE TO CALL ME



WELL, YOU SEE, MY OWNER TSUKIMI-TAN, A JELLYFISH OTAKU WHO LOVES JELLYFISH, LIVES IN A BOARDING HOUSE NAMED AMAMIZUKAN WITH SIMILAR GEEKY GIRLS AND FUJOSHI. THEY NEED MONEY TO PROTECT IT, SO THEY STARTED UP A FASHION BRAND WITH KURANOSUKE, A BEAUTIFUL CROSS-DRESSING GUY WHO THEY MET BY CHANCE, WITH THE INTENTION OF MAKING MONEY...

HUH? HOW WOULD AN OTAKU END UP AS A DESIGNER?

AFTER A STRANGE TURN OF EVENTS, A LAME OTAKU GIRL ENDS UP WITH THE AIM OF BEING A DESIGNER... IT'S THAT SORT OF STORY, YEAH.

HELLO EVERYONE!! I'M CLARA, THE SPOTTED JELLYFISH!! AS A SIMPLE EXPLANATION FOR THE FIRST TIMERS, YOU COULD SAY I'M A SPOTTED JELLYFISH WHO WAS FORCIBLY MADE INTO A MASCOT-LIKE CHARACTER. I'M THAT SORT OF, WELL, ANNOYING CHARACTER THAT ADULTS MAKE! SO, THIS STORY IS ABOUT, WELL, TO PUT IT SIMPLY...

ANYWAY!! THE OTAKU GIRLS STARTED MAKING CLOTHES AND SET UP A DISPLAY AT AN EXHIBITION! THAT'S WHAT THIS STORY IS ABOUT!!

HUH? THIS IS A LONG EXPLANATION? WELL, I'VE ONLY BEEN ABLE TO EXPLAIN ABOUT 2%, THOUGH. IF I USE TITANIC AS AN EXAMPLE, IT'D BE ABOUT UP TO WHEN DICAPRIO IS PLAYING POKER!!

AH, AND ALL OF THOSE SORRY OTAKU GIRLS LIVING TOGETHER CALL THEMSELVES THE "AMARS" AND ADOPTED AN IRON LAW COMPLETELY POINTLESS IN SOCIETY, SO THEY SPEND THEIR TIME AGONIZING DURING FUN TIMES WHILE UPHOLDING AND BREAKING IT.

NUN.

AND SO ON THE THIRD DAY OF THE EXHIBITION...

THIS IS BAD.

AH,

HUH !?

WHOA! MAYAYA COLL-APSED!

MA-YAYA-SAMA!

ANYTHI!!!

WE HAV-ENT SOLD

WE HAVE TO GET HER CHANGED BEHIND THE CURTAIN RIGHT AWAY.

UHH ...

JERSEY-SAMA.

ALL RIGHT, YOU GOT PERMISSION, SO CHANGE INTO THIS, MAYAYA!

MAYAYA-SAMA WAS ALREADY PUT UNDER A LOT OF STRESS BY JUST TRANSFORMING INTO HER AFTER MODE, BUT SHE'S ALSO BEEN STANDING IN THE EXHIBITION HALL FOR THE PAST TWO DAYS...

I ADMIT THAT I PUSHED YOU A LITTLE TOO FAR...

...ALL RIGHT, MAYAYA. YOU CAN STOP AND GO HOME...

OHH! MAYAYA CAME BACK TO LIFE RIGHT AFTER PUTTING ON THE JERSEY!

TA-DA! ☆

Clap Clap Waa!

HANG IN THERE, MAYAYA !!

UHH ...

?!

?!

SEE YA, KURAKO! DO THE BEST YOU CAN AND SELL SOME AMAZING CLOTHES!!

ALL RIGHT, THEN I'M GOING HOME! ON THE WAY, I'LL RENT THE DIRECTOR'S CUT OF RED CLIFF FROM TSUTAYA!

SELL THE CLOTHES WE HAVEN'T SOLD EVEN ONE OF IN 3 DAYS!!

THAT MAKEUP WITH THAT JERSEY MAKES YOU LOOK LIKE A MONSTER.

JERSEY'S ARE SO COMFORTABLE!

TREMENDOUSLY COMFORTABLE!!

Haa...

.....

.....

THIS IS BAD.

LATER!

HURRY UP AND GO BUST!!

SEEING KURANO-SUKE-SAN LIKE THIS.

THIS IS MY FIRST TIME

MOM,

TSU-KIMI,

YOU CAN TAKE A BREAK, TOO.

HUH ...?

BUT HE KEEPS ON GETTING THOSE AROUND HIM INVOLVED BECAUSE OF HIS PUSHI-NESS.

AND ALWAYS COMES UP WITH CRAZY PLANS,

IS ALWAYS OVERFLOWING WITH CONFIDENCE,

THE KURANO-SUKE-SAN I KNOW

Ahh
I'm Bushed..

AHH MAN, I'M TIRED. WHAT DO YOU WANT, OGAWA-SAN?

AHH, TEA.

IT'S BEEN RAINING FOR TWO DAYS NOW.

...IT JUST WON'T STOP...

Ehhh?

HUH? SAME HERE.

YOU KNOW, I DIDN'T GET A SINGLE ONE TODAY.

YOU'RE ASKING ME THAT?

EHH?

DID YOU GET ANYTHING AT YOUR PLACE, OGAWA-SAN?

UHH... IT'S BEEN BLEAK.

HE SAID SOME-THING LIKE HE COULDN'T GET ANY ORDERS AT EXHIBI-TIONS ANYMORE.

YEAH, I DIDN'T TELL YOU?

HUH !?

REALLY !?

THAT'S BECAUSE THEY CLOSED UP SHOP LAST MONTH.

.....

EHH? ARE YOU SERIOUS? I'M SHOCKED.

AH, "STILL"?

HUH? COME TO THINK OF IT, DID DAISUKE-KUN'S BRAND NOT DO AN EXHIBIT THIS TIME?

MAN...IT'S TOUGHER THAN EVER BEFORE.

AH, YEAH, STILL.

I DIDN'T SEE THEM HERE.

Here

THE SAME GUY THAT MADE THOSE POINTY CLOTHES!? SERIOUSLY?

HUH?

IT'S "YAMA-MURA"!

THAT'S WHAT'S SO SURPRIS-ING!

There was a bunch of them in Kagoshima.

YAMA-MURA...? THAT ONE DIRT CHEAP YAMAMURA?

EHH? WHICH ONE?

AH, BUT I HEARD THAT DAISUKE-KUN BECAME A FREE DESIGNER AND ALREADY LANDED A CONTRACT WITH SOME MERCHANDISE OUTLET.

YEAH, THE COST PERCENTAGE FOR THEIR CLOTHES WAS INSANE. DIDN'T THEY DO EVERYTHING FROM CHOOSING THE MATERIAL?

...

YEAH, I'M IN PRETTY BAD SHAPE, TOO.

NO ONE'S COMING AT ALL.

BUT WELL, IT ALREADY FEELS LIKE IT'S DYING EVERY SEASON, SO EVEN IF I EXHIBIT ANYTHING,

SOMEONE LIKE YOU SHOULDN'T BE SAYING THAT, OGAWA-SAN!

WH-OA!

MAYBE I SHOULD STOP WITH THIS AND GO THE FREE ROUTE, TOO.

AHH MAN,

CHI-EKO!

I'M BACK!

HARAJUKU st

HARAJUKU st

YOU'RE ALREADY BACK FROM KOREA?

OH? MA'AM?

OH MY GOSH!

YOU'RE A GIRL AND YOU'RE DRINKING IN THE AFTER-NOON...

She was free until the reissue of the title deed, so she went to Seoul.

I CAN'T BELIEVE MYSELF! BEFORE I REALIZED IT, I WAS EATING SAMGYETANG IN SOUTH KOREA AGAIN!

I often see industry exhibi-tions on the news.

WOULD A PLACE ALL OF YOU GO TO HAVE SOMETHING DO WITH GAMES?

WHAT EXHIBI-TION!?

LIKE WITH VIDEO GAMES?

THEY'RE ALL AT THE EXHIBI-TION.

AND EVERY-ONE ELSE?

SO? WHERE'S CHIEKO?

I went to Tsutaya on the way home to rent a DVD, but they had it in Blu-ray.

BUT THE ONLY PLACE WITH A BLU-RAY PLAYER IS HERE IN THE LIVING ROOM.

IF YOU'RE GONNA DRINK BEER, DO IT IN YOUR OWN ROOM!

EVEN YOU GIRLS ARE HOPELESS AND HAVE LIVES THAT HAVE REACHED THE END OF YOUR ROPE!!

THEIR LIVES HAVE REACHED THE END OF THEIR ROPE!

JUST SO YOU KNOW, THOSE GUYS ARE TOTALLY HOPE-LESS!!

IF YOU'RE GONNA SAY THAT, YOU'RE IN THE SAME BOAT GOING CRAZY ABOUT SOUTH KOREAN POP CULTURE!

THE AMARS ARE COM-PLETELY DIFFER-ENT FROM GAMERS !! PLEASE DON'T LUMP US IN WITH THEM!

Enraged

HOW RUDE !!

WE DON'T PLAY GAMES!!

AH! HEY! WAIT!

LA-TER!

(second time today)

THIS IS A GOOD TIME TO ASK YOU! HOW ARE YOU GIRLS THINKING ABOUT YOUR FUTURE!?

AHH! AHH! AHH! I CAN'T HEAR YOU! I CAN'T HEAR YOU! I CAN'T HEAR YOU!

WHAT ARE YOU SAYING!? I'M DIFFERENT FROM YOU GIRLS!! I GOT MARRIED, HAD A CHILD AND RAISED HER WELL, SO I'M JUST SPENDING MY REMAINING YEARS DEVOTING MYSELF TO MY INTERESTS! WHAT'S WRONG WITH THAT!?

AND ONE OF THE KOI JUMPED OUT!

TH...THE POND IS OVER-FLOWING FROM THE RAIN...

AH!

I'M ON IT!!

OH NO! DO SOMETHING, MAYAYA-SAN! MY DEAD HUSBAND LOVED THAT KOI! IT'S WORTH TENS OF THOUSANDS OF YEN!

ONE OF THE KOI IS BEING EXPOSED TO THE TERRIBLE POWER OF NATURE!!

OH NO! WHAT'S WRONG!?

MA, AM!

THIS IS AN EMER-GEN-CY!

I'M HERE TO SAVE YOU! JUST BEAR WITH IT A LITTLE LONGER!

NU-WO!

THERE!

NOW

Orichon Facility

AH!

DON'T TELL ME...

HUH?

HUH!?

WHAT'S THAT?

Takkyu Bisouhe

THANK YOU VERY MUCH! WE'LL DO OUR BEST!

BUT I WANT YOU TO KEEP AT IT.

BUT IT WOULDN'T REALLY FIT MY STORE.

I THINK IT'S INTERESTING, AND IT'S MY PERSONAL TASTE,

HMM, I'M SORRY.

NO MATTER HOW MUCH THEY PRAISE THE CLOTHES, THEY DON'T BUY THEM.

Ahaha

HUH!?

IT WAS ANOTHER FAILURE.

HEY.

KU-KU-RAKO-SAN!

TH-ANK YOU VERY MUCH.

ｱﾘｶﾞﾄｳｺﾞｻﾞｲﾏｽ

UM... SOMETHING I CAN DO?

I...IS THERE ...

What's the matter

HM?

U... UM...

IN ANY CASE, WE SHOULD HAVE PARTICIPATED AFTER PREPARING MORE.

I WAS RUSHING THINGS TOO MUCH.

ALL THE BLAME IS ON ME THIS TIME.

IT'S OKAY, IT'S OKAY.

YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT A THING.

Ahh, my shoulders are stiff

IS PAINFUL.

SEEING KURANO-SUKE-SAN SIGH

I'M GONNA TAKE A BREAK, TOO.

HAA...

I WANT KURANOSUKE-SAN TO ALWAYS BE THAT PRINCESS.

AND SAVED CLARA WAS A STRONG AND BEAUTIFUL PRINCESS.

THE ONE WHO HELPED ME OUT

PLEASE GO A LITTLE FARTHER TO GERMANY AND BUY A BUNCH OF LIMITED EDITION BENZ PROMO ITEMS.

WHAT DO YOU WANT?

I TOLD YOU I'LL BRING BACK GIFTS.

SO, SO, SO NICE.

ITALY'S SO NICE.

I THINK A PURSE WOULD BE GOOD.

WHAT ARE YOU GOING TO BUY FOR TSUKIMI-SAN?

I CAN'T DO THAT. I'M ON AN OVERNIGHT ROUND-TRIP FLIGHT AND I'M SPENDING ONLY TWO NIGHTS IN MILAN.

THAT GIRL DOESN'T HAVE A DECENT PURSE, RIGHT?

THE WINE, PROSCIUTTO, PASTA, GUCCI, AND FERRAGAMO ARE SO NICE.

I'M GOING TO BUY HER SOMETHING MUCH SMALLER.

NO...

.....

No?

HUH !?

HO...

HOW DID YOU KNOW!?

BUYING A **RING,** RIGHT?

SHUU-SAN, YOU AREN'T PLANNING ON

Whoa

I'm worried about your taste when it comes to buying something important like that!

PLEASE ASK ME, "WHAT DO YOU THINK OF THIS ONE?"!

BEFORE YOU BUY IT, PLEASE BE SURE TO SEND ME A PHOTO OF THE RING!

LISTEN, SHUU-SAN!!

SHEESH, RIGHT IN THE MIDDLE OF A CRISIS WHEN THE OPPOSITION PARTY IS BOYCOTTING THE DIET, THOSE TWO ARE...

Don't you think an engagement ring should have a diamond?

WELL, YOUR FATHER AND THE PRIME MINISTER WERE TALKING ABOUT THAT YESTERDAY, SO I THOUGHT THAT MIGHT BE THE CASE.

Kya! Kya!

wouldn't she be happier with a larger stone instead of the rank of the brand? If they're the same price

...HANA-MORI-SAN,

HUH!?

...

BY THE WAY, TSUKIMI-SAN ISN'T GOING TO SEE YOU OFF?

AHH,

I DIDN'T TELL HER THAT I WAS GOING TO ITALY.

KURA-NOSUKE DOESN'T KNOW, EITHER.

PLEASE DON'T TELL KURA-NOSUKE ABOUT THIS.

YES?

THANK YOU FOR DRIVING ME ALL THIS WAY.

I'M GLAD WE MADE IT IN TIME.

There we go

SHUU-SAN.

.....

WE'VE ARRIVED.

ARE YOU GOING TO MEET WITH KURANOSUKE-SAN'S MOTHER?

PLEASE.

DON'T TELL KURANO-SUKE,

.....

HEY ...!

YO- U'RE TOO QUI- ET!

O... Okay

THE BIGGEST MISTAKE OF MY LIFE...

I JUST HAD TO MAKE

AT A TIME LIKE THIS...

NOW I'VE DONE IT...

N...

DIDN'T YOU GO HOME!?

MA-YAYA!?

KYA!

HA-HA!

SO WE DON'T HAVE TO COME HERE TOMOR-ROW?

...WE DIDN'T GET ANY ORDERS TODAY, EITHER...

HAA... IS IT ALREADY THAT TIME...?

We dressed up like this for nothing

I'LL APOLOGIZE BEFORE-HAND. I'M SORRY.

I'M SORRY EVERY-ONE.

WHAT'S GOING ON!? ARE YOU TRYING TO REENACT RUN, MELOS!?

WHAT'S WRONG!? YOU'RE SOAK-ING WET!

HUH!?

THEN FOR NOW, THE GOOD NEWS...

WHICH DO YOU WANT TO HEAR FIRST...?

...I HAVE GOOD NEWS AND BAD NEWS...

Fu...Fufufu

EXPLAIN WHAT'S GOING ON. DID SOME TROUBLE HAPPEN?

WHAT ON EARTH IS WRONG!? YOUR FACE IS SO PALE!

HUH!?

IT WAS WET UNDERFOOT AT THAT TIME, SO WHEN I SLIPPED AND FIRMLY GRABBED ONTO THE STONE LANTERN, AMAMIZUKAN'S TITLE DEED WAS STICKING OUT...

SO WHAT'S THE BAD NEWS?

WHAT? YOU HAD SOME-THING LIKE THAT?

I RESCUED THE KOI THAT LIVES IN THE POND IN AMA-MIZUKAN'S GARDEN, MASTER KOITAROU!

THE GOOD NEWS IS,

Mother?

YOUR MOTHER TOOK IT.

AND!? WHAT HAPP-ENED !?

HUH !?

OH NO! EVEN THOUGH I WORKED SO HARD TO DIG A HOLE AND BURY IT!

OH NO! YOU FOUND IT!?

YOUR MOTHER SNATCHED IT AWAY AND, WITH QUICK MOVEMENTS THAT DON'T MATCH HER LARGE BUILD, NIMBLY JUMPED IN A TAXI...

Waa!
Waa!
Yaay!
Clap
Clap
Clap
Clap
Clap
I GOT THE TI-TLE DE-ED!
(saying it like from Poke-mon)
WELL THEN, COME NOW, OWNER.
SHALL WE SIGN THE CONTRACT RIGHT AWAY?
ARE YOU SERIOUS!? THAT'S LIKE, TOTALLY DEMONIC! BUT I'M SO GLAD YOU FOUND IT!!
THAT GIRL IS TERRIBLE! I CAN'T BELEIVE SHE HID IT UNDER THE STONE LANTERN IN THE GARDEN!
Miss Inari is so happy that she's speaking strangely

He happened to be here for another matter

YAMA-KAWA-SENSEI IS HERE.

NI-CE, YA-MA-KA-WA! NI-CE!

ALL RIGHT! CALL THE JUDICIAL CLERK YAMAKAWA-SENSEI!

OF COURSE! I THOUGHT WE'D DO THAT, SO I BROUGHT EVERYTHING INCLUDING MY SEAL AND BANKBOOK!

GOOD IDEA! THEN I'LL TAKE YOU TO A PLACE IN SHIN-OOKUBO THAT HAS GOOD-LOOKING EMPLOY-EES!

AND LET'S GO OUT TONIGHT FOR A CELEBRA-TORY DRINK.

ALL RIGHT, THEN LET'S DESTROY IT RIGHT AWAY.

PLE-ASE DO!

KU-
RAKO-
SAN...

.....

TO BE
HON-
EST.

YEAH,
I'M
BEAT.

STOP IT,
MAYAYA!
KURAKO'S
ALSO
BEEN
WEIGHED
DOWN
WITH
IT THIS
WHOLE
TIME!

IF YOU
GET
DEPRE-
SSED,
YOU'LL
DRAG US
ALL DOWN,
YOU DAMN
IDIOT!

DO-
N'T
GET
DEP-
RES-
SED

TO PUT IT BLUNTLY, A FOLLOWUP PLAN ISN'T COMING TO MIND!

IT REALLY IS PHYSICALLY BAD THIS TIME.

シ・・・・ン

THIS TIME REALLY FEELS LIKE A "NOTICE FOR AMAMIZUKAN'S TERMINATION"...

IT FEELS LIKE THIS IS THE END.

HUH !?

AND THINK ABOUT IT OVER-NIGHT.

IF SOMETHING HAPPENS, CALL MY CELL RIGHT AWAY.

...I'M GONNA HEAD BACK HOME

SO EVEN NOMU-SAN HAS A HUMAN HEART.

UUH... UUGH... UUWEHEH...

SHE'S BEEN HANGING OUT HERE RECENTLY, AFTER ALL.

NOMU-SAN'S THE FIRST ONE TO START !!

HUH !?

UH!

SHE'S CRY-ING!

TER-MIN...

ATION ...

UEW-EHEH!

UURGH! OEGUU! EH! EH!

UH!

UH, I WOULDN'T SAY THAT.

CALM DOWN, NOMU-SAN! IT'LL BE OKAY!

AH! THIS IS IT...

UMM, ONII-SAN'S NUMBER...

DIRECT FLIGHT FROM NARITA TO

I SHOULD GET SOME SLEEP RIGHT AWAY SO I DON'T GET JET-LAG...

WHEW...

THE NUMBER YOU HAVE DIALED IS IN A PLACE THAT CANNOT BE REACHED...

THE NUMBER YOU HAVE DIALED...

THE NUMBER YOU HAVE DIALED IS IN A PLACE THAT CANNOT BE REACHED...

.....

Ah!

I HAVE TO TALK TO SOME-ONE...

WHAT SHOULD I DO...?

IT'S USE-LESS ...

IT WON'T CON-NECT...

.....

I...

ANY TROUBLE...

If you've got trouble, call me.

GOT

IF...

...YOU

...'VE?

...

MOM,

ゴクリ

CALL ME.

ANY TROU-BLE...

AND NOTHNG CAME TO MIND TO SAY TO KURANOSUKE-SAN TO CHEER HIM UP.

EVEN AT THE EXHIBITION, ALL I DID WAS STAND AROUND,

I CAN NEVER, EVER DO ANYTHING.

I HAVE TO DO SOME-THING.

BUT,

I HAVE TO TAKE SOME SORT OF ACTION, TOO.

I DON'T WANT IT TO END.

KURANOSUKE-SAN IS ALWAYS TELLING US

THAT IF WE GIVE UP, IT'S ALL OVER.

ゴキッ

ゴキッ

SO,

SO THIS TIME,

HELLO?

I HAVE TO SAVE EVERYONE.

I-I...

HELLO...

HE...

I AM...

TSU-KIMI...

HE...

HE...

WHAT'S THE MATTER?

AHH,


Hachimitsu Scans
~sweeter than honey~
hachimitsu-scans.blogspot.com

episode. 63

MIDNIGHT FLIGHT



AHH,
MS. TSUKIMI,

MOM,

IS SOMETHING
THE MATTER?

I MADE
AN INTER-
NATIONAL
CALL FOR
THE FIRST
TIME IN
MY LIFE.



PLEASE... WAIT A MOMENT.

UMM...

COULD YOU CALL ME BACK IN FIVE MINUTES?

WAIT, YOU WON'T UNDERSTAND IF I SAY IT IN ENGLISH.

HELLO?

UMM, WHAT WAS HIS NAME?

THERE WAS A JAPANESE CONCIERGE, RIGHT? COULD YOU CALL HIM?

RIGHT AWAY.

AWW...

AND THIS HOTEL'S CHINESE IS SO GOOD, TOO...

SORRY, I'LL CALL YOU AGAIN.

YOU'RE AS BUSY AS EVER.

IT DOESN'T LOOK LIKE YOU'LL HAVE THE TIME TO HAVE DINNER WITH ME TONIGHT, EITHER.

HEY, BOSS...

WHAT ABOUT WHAT YOU WERE SAYING BEFORE...?

DON'T WORRY. I'LL BE GOING WITH YOU FOR "AVIDY" NEXT YEAR, TOO.

THAT WON'T DO.

YOU HAVE TO LOSE ANOTHER 3 KG.

FINE,

THEN I'LL SEE YOU LATER.

I WANT TO HAVE FRENCH NEXT! ♡

HURRY UP AND PUT ON SOME CLOTHES.

COME ON,

YAY! ♡

I LOVE YOU, BOSS!

Ring

Ring

MOVING RIGHT ALONG, TSUKIMI-SAN...

YES!?

TA-TANAKA-SAN! P-PL-PL-PLEASE DO!

Bow

Bow

Ohh... Japanese...

IT'S NICE TO MEET YOU, MS. TSUKIMI. I'M TANAKA FROM THE MARINA DAY SANDS HOTEL AND I'LL BE ACTING AS AN INTERPRETER.

THIS IS TSUKIMI KURA-SHITA FROM BEFORE!

HELLO!? I'M SORRY!

AH!

WELL, UM...

IT'D TAKE A LONG TIME FOR ME TO EXPLAIN, SO IF I KEEP IT SHORT...UM,

WELL...THE BUILDING HE, UM, CAME TO THE OTHER DAY, AMAMIZU-KAN...

NOW THEN, WHAT CAN I DO FOR YOU?

THAT IS WHAT MR. FISH IS ASKING.

WE ALL LIVE HERE...

WHILE IT CAN BE CALLED AN OFFICE ...UM...

AH... THAT'S RIGHT... BUT,

I SEE, SO YOU'RE ALL GOING TO LOSE YOUR BRAND'S OFFICE?

IS GOING TO GET TORN DOWN BECAUSE OF, UM...A REDEVELOPMENT PROJECT...AND THEY'RE GOING TO BUILD A HOTEL IN ITS PLACE...

I SEE.

WE'RE ALL GOING TO LOSE OUR HOME.

SO... INSTEAD OF AN OFFICE, THIS IS OUR HOME...

IS THIS A PROBLEM...

TO BE BLUNT,

UM,

Hmm? Hmmmm?

THAT'LL BE RESOLVED WITH MONEY?

ドンドンドン

Huh? You wanna see it? I just happened to run into a wall.

ALL OF THE AMARS HAVE ALSO SERIOUSLY RUN INTO A WALL,

I'm doing the storyboard now, so Be Quite I'm serious.

IS THAT STORYBOARD FOR A MASTERPIECE THAT'S GONNA HIT IT BIG!? PLEASE SHOW US RIGHT AWAY! PLEASE SHOW US!

WHOA!

AND THEN GET AN ADVANCE (OF 500 MILLION YEN) FROM YOUR PUB-LISHER ON THE ROYALTIES FROM THOSE 10 MILLION COPIES!

THIS IS AN EMERGENCY! WE NEED ALL OF THE MONEY YOU'VE AMASSED RIGHT NOW! PLEASE SELL 10 MILLION COPIES OF YOUR VOLUMES RIGHT AWAY!

TL note: Vagabond is a manga by Takehiko Inoue.

A RARE OFFICE WORKER PIECE AMONG HER WORK...

NUWO! THIS IS...

HERE IT IS!

BUT LET US READ IT RIGHT NOW! WE'LL BEHOLD THAT VAGABOND-LEVEL MASTERPIECE THAT WILL GRASP THE HEART OF THE ENTIRE WORLD AND BE ABLE TO SELL 10 MILLION COPIES!

FORGIVE MY RUDENESS JUST FOR TODAY, SENSEI!

Shock

IT'S WEAK !!!!

IT'S NO GOOD ...

NO ONE'S GONNA GET INTO IT WITH JUST HAVING AN ELITE EMPLOYEE AT AN I.T. COMPANY!

FIRST OFF, THIS SETUP!

THE SETUP IS WEAK!!

ゆな

ゆな

YOU CAN'T HAVE CHAR-ACTERS THAT PEOPLE FEEL LIKE THEY'VE SEEN BEFORE IF YOU'RE TRYING TO SELL 10 MILLION COPIES!!

AND THEN THERE'S THIS CUTE AND TOTALLY CLUMSY NEW EMPLOY-EE!!

AND THIS MAIN CHAR-ACTER IS EVEN WEAKER!! HE'S A TYPICAL, COOL AND RELIABLE SECTION CHIEF CHAR-ACTER!!

HOW DOES THAT...NO, THAT JUST MIGHT WORK.

THEN LET'S MAKE THIS SECTION CHIEF A HIP-HOPPER, AND MAKE THIS IDIOT OVER HERE PLAY THE SHAMISEN...

HIP-HOP IS THAT MUSIC THOSE GANGSTERS LISTEN TO.

THEN WHAT SHOULD WE DO!? ARE YOU SAYING WE SHOULD GO WITH A POPULAR HIP-HOP THEME OR SOME-THING!? WAIT, WHAT IS HIP-HOP!?

I HAVE NO IDEA WHERE YOU'RE GOING WITH THIS.

AND THIS NEW EMPLOYEE IS ACTUALLY THE TURTLE THAT URASHIMA TAROU SAVED...

ALL RIGHT, FOR NOW, MAKE THIS SECTION CHIEF A 2,000-YEAR-OLD SAGE...

ARE YOU IN A BIND OR NOT!?

Huh...? What's going on with you guys? What are you so impatient about? Is the situation that bad?

IT'S A GOOD, BL-SOUNDING TITLE WITH A SUBTLE, HIDDEN MEANING.

HIP-HOP SMACKITY SMACK

THE TITLE WILL BE RIGHT TO THE POINT: "HIP-HOP SMACKITY SMACK"!!!

AND HIS LOVER WILL BE A POTTER WHO'S ALSO A LIVING NATIONAL TREASURE...

THEN LET'S ADD IN A 58-YEAR-OLD LIVING NATIONAL TRASURE AS A SHAMISEN MASTER.

MEJIRO-SENSEI, WE'RE DONE! IT'LL BE AN OFFICE LOVE STORY WITH A HIP-HOPPING GANGSTER SECTION CHIEF AND A NEW EMPLOYEE WHO PLAYS THE SHAMISEN!

ME-JIRO-SEN-SEI BR-OKE!

Bread

Rice scoop

スッ

SENSEI... I'M SORRY.

MOM IS FINALLY GOING TO SELL AMAMIZUKAN TO THE LAND SHARK...

AND SHE'S PROBABLY SIGNING THE CONTRACT NOW...

AMAMIZU-KAN WILL ALREADY HAVE BEEN...

EVEN IF THIS MANGA ENDED UP A BIG HIT...

IT'S HOPE-LESS.

BUT NOW THAT IT'S COME TO THIS, THE ROYALTIES FROM MEJIRO-SENSEI'S MANGA ARE ALL WE CAN RELY ON...

LET'S STOP THIS. IT'LL BE DANGEROUS IF WE PUT MORE STRESS THAN THIS ON HER WHEN SHE'S SO DELICATE.

GLOBAL CITY CREATE?

I'VE NEVER HEARD OF THIS SMALL FRY...

WHICH GROUP OWNS THE HOTEL?

OHH, PACIFIC.

THEN...

PLEASE WAIT A MOMENT.

AHH, I FOUND IT.

THE REDEVELOPMENT PROJECT FOR IN FRONT OF AMAMIZU STATION...

スッ

OKAY!

UH...

TRANSLATE!!

COULD YOU GO FROM WHERE YOU ARE?

ALL RIGHT, THEN FLY TO TOKYO RIGHT AWAY, HWA-YOUNG.

YEAH,

TODAY.

YOU CAN MAKE THE LAST FLIGHT, RIGHT?

UMM,

I'LL TRANSLATE EXACTLY WHAT HE SAID.

HELLO? TSUKIMI-SAN?

.....

BUY WHAT ...?

B... BUY...?

UH...

HUH? D-DON'T TELL ME...

H-H-H-HE CAN'T MEAN...

HUH!?

HE SAID HE'LL BUY IT.

AH!

OKAY ...

G...GO AHEAD!

UM...

HUH!?

AS A SET.

A...A SET?

He said?

!!!

TH... THAT'S □○※ @□△ ...!

HE SAID HE'LL BUY THAT BUILDING CALLED AMAMIZUKAN...

I'LL BUY IT AS A SET WITH YOU,

IS WHAT HE SAID.

I'M SENDING MY SECRETARY TO YOU WITHIN THE DAY,

IN JAPAN, YOU CAN GET ONE IN ABOUT TEN DAYS, RIGHT?

SO TAKE CARE OF THE FORM-ALITIES.

Passpo

SO HE SAYS TO GET A PASSPORT RIGHT AWAY AND COME SEE HIM,

ASAP.

A SET?

A...

SET ...

AS... .....

PLEASE ASK MY SECRETARY HWA-YOUNG TO EXPLAIN.

FOR THE DETAILS,

MY CONDITION IS THAT YOU COME WITH THE SET.

THAT'S OKAY, RIGHT?

CLARA...

AM I GOING TO BE SOLD OFF TO THAT BUTCHER...?

HE'LL BE STAYING AT THE DAY SANDS FOR THE NEXT WEEK.

YES, OF COURSE IT'S WORK-RELATED.

WHAT?

CAN HE DO HIS JOB AT A HOTEL?

HONESTLY...

THE PRESIDENT'S WHIMS ARE NOTHING NEW, BUT...

YES, THAT'S RIGHT. I'M AT THE AIRPORT NOW. I MADE IT JUST IN TIME.

IT SEEMS LIKE THE PRESIDENT IS WORKING IN HIS OWN WAY IN MORE WAYS THAN ONE.

YES,

AVIDY

STAYED COOPED UP HERE AT AMAMIZUKAN THIS WHOLE TIME JUST DRAWING PICTURES OF JELLYFISH,

AND I HAVE ABSOLUTELY NO IDEA WHAT AWAITS ME AFTER THIS.

.....

Got changed.

MOM,

I'VE

I'M SCARED.

I DID THIS MYSELF WITHOUT ASKING ANYONE,

BUT I HAVE TO TELL ONII-SAN AT LEAST.

THE NUMBER YOU HAVE DIALED IS IN A PLACE THAT CANNOT BE REACHED...

HUH?

DOES THIS MEAN

IT'S A WASTE OF TIME?

FOUR TIMES?

HOW MANY TIMES HAVE I CALLED HIM TODAY...?

WAIT...

FIVE TIMES?

BUT,

NO MATTER HOW MANY TIMES I CALL, IT WON'T CONNECT.

WHAT SHOULD I DO? I HAVE TO APOLO-GIZE.

BUT HOW?

BY EMAIL? OR BY SEEING HIM DIRECTLY?

IS HE MAD AT ME?

THAT MIGHT BE WHY HE WON'T ANSWER.

BECAUSE I'M BEING THOUGHT-LESS.

THAT'S RIGHT. WHILE HE'S SO BUSY WITH WORK,

I'M CALLING HIM ONE-SIDEDLY LIKE THIS OVER AND OVER,

AND OVER AND OVER.

ABOVE THE CLOUDS LIKE THAT WHO'S IN A COMPLETELY DIFFERENT WORLD FROM ME

SO ASSOCIATING WITH SOMEONE

WAS IMPOSSIBLE FROM THE START.

UNTIL JUST RECENTLY, I HAD HARDLY EVEN TALKED TO A MAN,

IT'S USELESS.

I DON'T UNDERSTAND ANYTHING, MOM.

I'M MAKE SURE NOT TO CAUSE ANYMORE PROBLEMS FOR HIM AT LEAST...

YEAH ...

AT LEAST...

THE AMARS SHARE A PERPLEXING BEHAVIOR WHERE THEY WILL HURT THEMSELVES BEFOREHAND IF THEIR FUTURE SELF IS GOING TO GET HURT.

AMARS MEMO

hahaha

Fufufu!

GETTING SOLD OFF TO SOME FARAWAY COUNTRY AND BEING WORKED TO THE BONE IS FINE FOR SOMEONE LIKE ME.

ALL RIGHT! SELL ME AWAY!

FU HA HA!

Yeah.

Yeah, that's right

HA HA!

HA!

IT'S ALL OVER.

AMAMIZUKAN FAREWELL PARTY

BE WELL, EVERYONE...

ドボ

ドボ

SO IN THE END, WE TOOK ALL THE MONEY WE HAD AND SPENT IT ON SUSHI, DAMN IT!

WHAT DOES IT MATTER!? IN ANY CASE, WE'RE ALL GONNA BE DRIVEN OUT OF HERE AND END UP GOING BACK HOME TO SPEND ALL OUR TIME SITTING AROUND SPONGING OFF OUR PARENTS ON THE SECOND FLOOR LIVING MERELY AS PARASITES,

WHAT ARE YOU EATING SUSHI FOR...?

WHOA... WAIT...

Come on

NOW THAT IT'S COME TO THIS, WE'RE GONNA DRINK ALL THE KINDS OF ALCOHOL IN AMAMIZUKAN! WHETHER IT'S UMESHU, BRANDY, COOKING WINE OR MIRIN, BRING IT ALL ON!

THERE ARE ONLY A FEW REMAINING NIGHTS LEFT HERE WHERE WE'LL BE ABLE TALK ABOUT OUR MEMORIES WHILE DRINKING TOGETHER WITH FRIENDS LIKE THIS...

Yaaay!

WELL, SIT DOWN, KURAKO.

LET'S DRINK TONIGHT ...

HERE... EAT THIS, TOO...

YEAH, I UNDER-STAND...

...I SEE.

I thought this cake would cheer you all up.

FOR SOME REASON, SHE LOOKED ODD AND WAS WALKING UNSTEADILY, THOUGH.

SHE WENT SOMEWHERE ABOUT AN HOUR AGO.

HUH?

WHERE'S TSUKIMI?

ガタンゴトン

ガタンゴトン

Passport Application Form

ガサ…

port Application

……

E 45

A 15 HOUR FLIGHT SURE IS TIRESOME...

HAA...

The departure was late, and then we were flying in circles waiting to land, too.

TL note: This is 'thank you' in Italian.

GRAZIE.

WE'RE HERE, SIR.

RATTLE

RATTLE

BUZZ

Click

STEP

STEP

STEP

SHUU-
SAN...

……!!

YOU'RE TIRED FROM THE LONG FLIGHT, RIGHT?

MY HUSBAND IS MAKING SOME DELICIOUS CAPPUCCINO!

PLEASE SIT DOWN.

HOW DO YOU DO? IT'S A PLEASURE TO MEET YOU.

THIS IS THEO, MY HUSBAND.

HE WORKS AS A FURNITURE DESIGNER.

Hanaha

NICE TO MEET YOU, SHUU-SAN.

RINA IS ALWAYS TALKING ABOUT YOU AND KURANOSUKE-KUN,

SO IT DOESN'T FEEL LIKE WE'RE MEETING FOR THE FIRST TIME.

GETTING RIGHT TO WHY I'M HERE...

RINA-SAN,

THAT DRESS...

I CAN FINALLY SEE

I'M SO HAPPY ...

...AH!

……

IT'S BEAUTI-FUL...

KU-
RA-
NO-
SUKE
...

SO I COULDN'T GO ON STAGE... AND RETIRED...

MY THROAT WAS DAMAGED, AND I COULDN'T SING LIKE I COULD BEFORE THE SURGERY...

SO THERE WAS NO WAY I COULD HAVE RAISED A CHILD ON MY OWN.

BOTH MY BODY AND MIND WERE WORN OUT AT THAT TIME.

ABOUT A YEAR AFTER THAT, I CAUSED QUITE A BIT OF TROUBLE FOR YOUR FATHER...

I WAS SO YOUNG BACK THEN.

I WAS TOO YOUNG,

AND I WAS CONVINCED THAT I COULD DO ANYTHING.

DESPITE THE FACT THAT I CONFI-DENTLY DECLARED

THAT I'D GIVE BIRTH AND RAISE THE CHILD MYSELF TO YOUR FATHER.

YOU'RE SO SIMILAR.

.....

BEFORE ...

WHEN YOU OPENED THE DOOR,

I WAS SO SUR-PRISED

HOW YOU LOOK JUST LIKE KURANO-SUKE.

HUH?

HEY, SHUU-SAN...

IS KURANOSUKE PLANNING ON GOING INTO THE CLOTHING INDUSTRY?

IS HE TRYING TO GET WORK AS A DESIGNER OR SOME-THING?

I'M SURE YOUR PERSONALITY IS ALSO SIMILAR TO HIS.

HE ALSO BELIEVES HE CAN DO ANYTHING RIGHT NOW,

AND RUSHES FOR-WARD.

.....

NO,

I THINK HE PROB-ABLY

MADE THAT DRESS FOR YOU, RINA-SAN.

TSU-KIMI... SAN?

YES, SHE'S A LOVELY WOMAN AND MY FIANCE.

TOGETHER WITH TSUKIMI-SAN.

HUH !?

AFTER THIS?

HERE IN ITALY?

Italy

I'M GOING TO BE LOOKING TO BUY AN ENGAGEMENT RING AFTER THIS, SO PLEASE RECOMMEND ME SOME STORES YOU KNOW OF.

SO RINA-SAN,

AH!

TSU-KIMI'S BACK!

WHERE WERE YOU, TSUKIMI!? EACH OF US ARE GIVING OUR FARE-WELL SPEECH-ES NOW!

天水館

NOTHING CAN BE DONE

FAREWELL PARTY

FOOL

IDIOT

KU-RAKO !!

EHH ...?

Ukyou-san is wearing an Aloha shirt in Hawaii.

Ufu! Ufufu!

The type who wants to eat carbs when drinking

THEN NEXT IS...

OKAY!

HIC!

BESIDES, NOTHING'S GONNA SELL, YOU IDIOT! WHERE ARE THOSE WORMS GONNA WEAR WEIRD CLOTHES LIKE THAT IF THEY DON'T PLAN ON GOING TO A PARTY!?

I DON'T THINK WE SHOULD LET HER DRINK ANY MORE.

NOMU-SAN'S SUCH A BAD DRUNK.

SO DON'T DRINK TOO MUCH...

TOMO-RROW'S THE LAST DAY, AND WE'LL HAVE TO REMOVE OUR STUFF AND CLEAN UP...

BUT THERE'S STILL ONE DAY LEFT IN THE EXHIBI-TION...

UMM, I THINK ALL OF YOU HAVE FORGOTTEN...

Okay?

SHUT UP, YOU BITCH! HOW DO YOU EXPECT US TO DO THIS WITHOUT DRINK-ING!

ENOUGH! THAT'S IT FOR TODAY!!

BREAK IT UP!!

KYAA!

ドカーン

COME TO THINK OF IT, WHERE WERE YOU?

You weren't alone at a time like this.

OKAY AH...

...

Y... YOU'RE ...RIGHT!

Then I'll be in my room.

HUH !?

HEY, TSUKIMI! YOU SHOULD GET OUT OF HERE, TOO! THE WAY IT'S GOING, THEY'LL FORCE YOU TO DRINK.

AH!

UMM, WELL...

WHAT ?

MY...

THAT GUY DOESN'T UNDERSTAND ANYTHING... WHETHER IT'S ABOUT OUR CLOTHES, OR ABOUT YOU.

AH, YEAH, THAT'D BE FOR THE BETTER.

IT'D BE BAD IF THEY FORCE ME TO DRINK!

SO I'M ALSO GOING TO CLOSE UP AND GO TO BED!

MY PARENTS CALLED ME BECAUSE OF THIS AND THAT WITH SOME HEALTH INSURANCE DOCUMENTS...

AND SO I WENT TO CITY HALL AND HAD TO DO THIS AND THAT, BUT WELL, YOU KNOW, IT WAS ALREADY NIGHTTIME, SO THEY WERE CLOSING UP AND THERE WAS NO ONE THERE.

MOM,

I DON'T KNOW

.....

AND WHAT'S GOING TO HAPPEN TO ME AFTER THIS.

IF EVERYONE WILLL BE ABLE TO KEEP LIVING HERE,

IF AMAMIZUKAN WILL REALLY SURVIVE LIKE THIS,


Hachimitsu Scans
~sweeter than honey~
hachimitsu-scans.blogspot.com

episode.64

FAR AWAY AND ALWAYS WITH YOU



HMM...

AN ENGAGEMENT RING...

FOR THE GEM ...

I DON'T REALLY KNOW WHAT I SHOULD GO WITH...

WHAT ABOUT A COLORED GEMSTONE LKE A SAPPHIRE OR AN EMERALD...?

HAVE YOU DECIDED ON A GEMSTONE? ARE YOU GOING WITH A DIAMOND LIKE NORMAL?

HUH !?

R-RINGS HAVE FASHION TRENDS !?

EVEN RINGS HAVE FASHION TRENDS, AFTER ALL.

IT WOULDN'T SUIT A YOUNG WOMAN'S TASTE IF AN OLD LADY LIKE ME CHOSE IT.

OH MY,

I'm sorry for being forward with you

SO PART OF MY REASON FOR COMING HERE TO ITALY WAS THAT I WAS HOPING YOU COULD CHOOSE ONE FOR ME, RINA-SAN.

THEN WHAT KIND OF WOMAN IS YOUR FIANCE?

DOES SHE GIVE OFF A CUTE OR REFINED FEELING?

OR IS SHE GOR-GEOUS?

NO, I DON'T WANT TO BE LIKE MY FATHER, SO THERE'S NOTHING I PLAN TO LEARN FROM HIM AT ALL.

BUT WOULDN'T IT BE BETTER TO LEARN TO ENJOY YOURSELF A LITTLE FROM YOUR FATHER?

I HAD ALWAYS THOUGHT OF YOU AS A DILIGENT KID...

SHUU-SAN...

HOW SHOULD I PUT IT...

AND HER HAIR IS...

USUALLY WEARS GLASSES...

AHH...

WELL, SHE...

SHE SOUNDS JUST LIKE ONE OF THOSE OTAKU

GLASSES, BRAIDS AND SWEATS?

AND, UM... SHE ALWAYS WEARS SWEATS...

YES, THAT'S IT!

FROM JAPAN!

In a grey color. like this.

DO YOU MEAN BRAIDS?

LIKE...A ROPE...

KIND OF LIKE THIS...

?

WHEN SHE TRANS-FORMS, SHE'S REALLY BEAUTI-FUL...♡

BUT... AHH, COME TO THINK OF IT, SHE IS...

HE MEANS COSPLAY!!

THEY'VE BROADCAST ANIME COSPLAY ON TV TO SHOWCASE COOL JAPAN!!

T-

TRANS-FORM!?

WAIT, JELLYFISH?

JELLY-FISH?

SHUU, INCIDENTALLY, WHAT KIND OF OTAKU IS SHE?

ANIME? GAME? AH, SAILOR MOON?

That's really popular even in Italy!

Here's a second cup of cappuccino.

Thanks.

AH, JELLY-FISH.

SEA JELLY-FISH.

AS THE CITY FLOATING ON THE OCEAN!

AH, THEN WHY NOT BUY IT IN VENICE SINCE IT'S ASSOCIATED WITH JELLYFISH

JELLYFISH...

JUST SEEM SO CREEPY...

I don't really get it, though...

JAPAN HAS SUCH A VARIETY OF OTAKU...

SHE ALSO HAS ONE AS A PET, BUT SHE DRAWS THEM AND MAKES CLOTHES OF THEM.

SO SHE'S...WHAT YOU MIGHT CALL, UM...THE TYPE OF PERSON WHO LIKES TO KEEP TROPICAL FISH AS PETS...?

VENICE...!!

THE... THE CITY FLOATING ON THE OCEAN...

SHUU-SAN EASILY GETS TALKED INTO THINGS.

I'M SURE YOUR FIANCE WOULD LOVE THAT.

SO WHY NOT TRY LOOKING FOR A RING WITH A BLUE GEMSTONE THAT'S LIKE THE COLOR OF THE OCEAN?

AND VENICE HAS A BUNCH OF LOVELY JEWELRY STORES,

ITALY IS A NATION OF JEWELRY,

HUH !?

AH, WAIT A SECOND.

I'LL BE FINE ON MY OWN NOW, SO...

SORRY FOR YOU HAVING TO TAKE ME ALL THE WAY TO THE STATION...

THERE'S STILL SOME TIME UNTIL THE EXPRESS TRAIN TO VENICE ARRIVES, SO LET'S EAT THEM TOGETHER!

THE PANINIS HERE ARE WONDER-FUL.

HERE!

EH !?

IT'S REALLY DELICIOUS.

YES, AH!

IS IT GOOD?

ISN'T IT!?

Chew

Chew

DECIDED TO SING AGAIN.

I'VE SHUU-SAN,

BUT I'LL INDULGE JUST FOR TODAY.

I'M CURRENTLY ON A DIET,

HUH!?

A DIET?

SO WHEN I SING IN FRONT OF THAT AUDIENCE,

BUT IT'S BEEN 15 YEARS,

AND MOST OF THE GUESTS WILL BE KIDS AND THE ELDERLY,

HAVING SAID THAT, IT'LL BE AT A CHURCH-SPONSORED CONCERT...

I WANTED IT TO BE WHILE WEARING THAT DRESS

NO MATTER WHAT.

I DECIDED I'D DO IT.

BUT IT'S OKAY.

EVERYONE WILL BE SO SURPRISED TO SEE AN OLD WOMAN LIKE ME WEARING A SHORT DRESS LIKE THAT.

FUFU,

6

7°

...I'M SURE...

IT'LL LOOK GOOD ON YOU.

THANK YOU FOR EVERYTHING.

IF YOU CAN'T DECIDE ON A RING IN VENICE, CALL ME AGAIN, OKAY? I'M WORRIED ABOUT YOUR TASTE.

HAHA,

ALL RIGHT. I'LL SEND YOU SOME PHOTOS AND LET YOU CHOOSE.

SHUU-SAN,

...

DOES KURANOSUKE HAVE A GIRLFRIEND, TOO?

HE DOESN'T?

TO LOVE KURANOSUKE LOTS AND LOTS.

IF YOU MEET THAT GIRL, TELL HER

AH... UMM ...

WILL PRESENTLY BE LEAVING FROM TRACK SIX...

THE EXPRESS TRAIN BOUND FOR VENEZIA SANTA LUCIA

UH...

JUST AS MUCH AS I DO.





OF COURSE IT'D BE SUNNY RIGHT ON JUST THE LAST DAY...

ガラ ガラ ガラ

ガラ ラ

SO HOW MANY DID YOU SELL IN THE END?

THAT ONE COMPANY PRESIDENT WAS THE ONLY ONE, RIGHT?

HE WANTED ALL OF THE DESIGNS FOR THE CASUAL LINE AND ONE PERSON (TSUKIMI).

BUT I DIDN'T SELL THEM TO HIM.

SO WE HAD ZERO SALES!!

I SEE,

SO THAT MEANS THIS IS...

COULD IT HAVE BEEN A DIVINE REVELATION...?

I HEARD A VOICE SAY THIS IS THE END.

ガラ ガラ

RIGHT?

……

THEEENNND!

I'M SORRY!

RIGHT! AH! HUH!?

WATCH WHERE YOU'RE GOING!

LOOK OUT, TSUKIMI!

AH!

ガラ ガラ ガラ

……

ガラガラ ガラガラ ガラ

WHAT !?

SO IF HE FINDS OUT THAT I CALLED HIM ON MY OWN...

IT SEEMS LIKE KURANO-SUKE-SAN HATES THAT COMPANY PRESIDENT,

you little!

DO YOU NOT HAVE ANY PRIDE!? THIS IS WHY OTAKU ARE HOPELESS! WHAT WERE YOU THINKING SELLING YOURSELF OFF WITH AMAMIZUKAN TO THAT NOUVEAU RICHE BECAUSE WE DON'T HAVE ANY MONEY!?

YOU CALLED THAT DISGUSTING NOUVEAU RICHE COMPANY PRESIDENT AND ASKED FOR HIS HELP!?

AHHHHHHHH!

HUH !?

AH!

HE'LL FIND OUT EVENTUALLY ANYWAY...

I SHOULD STAY QUIET ABOUT IT, AFTER ALL...

Those eyes make him look like the queen of white snakes.

I DON'T WANT HIM TO YELL AT ME AND GIVE ME THAT WIDE-EYED GLARE...

URGH ...

K...

WELCOME HOME, RESIDENTS OF AMAMIZUKAN.

ALTHOUGH THIS PLACE ISN'T YOUR HOME ANYMORE! PFFFFT!

PFFT!

Yay! Yay! Yay!

IS SHE OKAY?

SHE'S WAY MORE EXCITED THAN WE ARE SHOCKED.

IT'S GOOD... THAT WE HELD THE FARE-WELL PARTY LAST NIGHT ...

ƎD

SO THIS TIME HAS FINALLY...

AHH ...

SO GIRLS, THIS IS A GOOD OPPORTUNITY FOR YOU TO EACH TAKE A STEP TOWARDS YOUR WONDERFUL FUTURES...

WE DON'T HAVE WONDERFUL FUTURES!!

THE ONLY KIND THAT AWAITS US IS A HOPE-LESS FUTURE WHERE WE DIE ALONE !!!

AND?

WHEN ARE YOU PLANNING ON TEARING THIS PLACE DOWN?

WELL, ONCE ALL OF YOU LEAVE, WE COULD START IMMEDIATELY.♡

NORMALLY, WE'D HAVE TO GIVE YOU A SIX MONTH EVICTION NOTICE, BUT WE THOUGHT ABOUT THAT...

YOU'LL BE PAID 300,000 YEN EACH.

AND IF YOU CAN FIND ANOTHER APARTMENT AND MOVE OUT WITHIN THIS MONTH...

300,000 ...!?

3...

AH, THAT'S RIGHT, I'M SORRY. I GOT DIZZY FROM HEARING 300,000...

NOMU-SAN, YOU DON'T EVEN LIVE HERE!

YEAH, THAT'S RIGHT. 300,000 IS A LARGE SUM OF MONEY. To you guys.

I'M IN.

HA!

YOU WANT THEM TO LEAVE FOR JUST A MERE 300,000?

WE'RE GOING TO KEEP MAKING CLOTHES HERE FOR THE NEXT SIX MONTHS RIGHT UP UNTIL THEN.

RIGHT, YOU GUYS?

NATURALLY, I DON'T MIND YOU ALL LIVING HERE LEGALLY FOR THE NEXT SIX MONTHS UNTIL AFTER THE EVICTION DEADLINE,

BUT IF YOU'RE GONNA HAVE TO LEAVE ANYWAY, IT'S TYPICAL IN CASES LIKE THIS TO USE THE MONEY YOU RECEIVE AS A RESERVE FOR YOUR NEW APARTMENT.

MAYAYAYA!

THANK YOU IN ADVANCE.

SHUT UP, YOU LOSERS !!

STOP SCREWING AROUND AND GET BACK HERE, MAYAYA!

THERE, THERE. YOU'RE SO WELL-BEHAVED.

I CAN'T BELIEVE MAYAYA-SAMA WOULD BE THE FIRST TO SURRENDER...

YOU TRAI-TOR!

WE DON'T HAVE ANY MONEY OR A PLACE TO LIVE ANYMORE! ALL WE HAVE LEFT IS TRASH!!

COR-RECT !!

THE EMPTY CUPS OF NOODLES ARE THE ONLY THINGS LEFT.

SO WHAT DO WE HAVE LEFT IN THE END!?

WE'VE BEEN TREATED LIKE SLAVES FOR THE PAST FEW MONTHS, AND HAVE BEEN FORCED TO MAKE WEIRD DRESSES DAY AND NIGHT WHILE SLURPING CUP NOODLES...

I EVEN TOOK YOU GUYS OUT TO EAT KOREAN BARBECUE, YOU KNOW.

Stop making it seem like you were forced to only eat cup noodles.

IT'S ABOUT MONEY IN THE END.

THAT'S RIGHT.

LISTEN, IN THE END, THIS WORLD IS ABOUT MONEY!

THOSE WITH MONEY ARE THE WINNERS !!

YOU GIRLS SHOULD TAKE THE 300,000 YEN AND KNOCK ON THE DOOR TO YOUR NEW LIVES, TOO!!

THE AMARS ARE REALLY GOING TO BREAKUP AND DISSOLVE LIKE THIS...

NOOO! EVEN BANBA-SAN!

WELCOME TO THE WORLD OF CELEBRITIES.

PLEASE SHOW ME THE WAY.

I-IT'S OKAY, CHIEKO-SAN. PLEASE CALM DOWN...

BANBA-SAN!

AMURO, LAUNCH-ING!

SHUT UP YOU TRAI-TOR!!

COME ON!! IF YOU COME OVER HERE, YOU CAN HAVE A CANAPE PARTY!!

TSUKIMI!! YOU WANT TO COME OVER HERE TOO, RIGHT!!?

YOU'D USUALLY BE THE FIRST ONE TO GET UPSET...

WHAT'S GOING ON, TSUKIMI? YOU'RE PRETTY CALM ABOUT THIS.

TL note: Jelly Fujio is an actor and singer

GET REAL !!!

INSTEAD OF SOMEONE LIKE HIM, JOIN THE FAN CLUB FOR JANG KEUN-SUK!!

ARE YOU RUNNING A FAN CLUB FOR JELLY FUJIO OR SOME-THING!?

WHAT'S ALL THIS ABOUT JELLY YOU'VE BEEN SAYING LATELY !?

WE'RE GOING TO KEEP MAKING CLOTHES FOR JELLY-FISH!!

TSUKIMI'S GOING TO STAY HERE AT AMAMIZU-KAN AND CONTINUE WITH JELLY-FISH!!

AS OF TODAY, AMAMIZUKAN HAS BECOME THE OFFICAL PROPERTY OF GLOBAL CITY CREATE.

ALL RIGHT ALL YOU OTAKU GIRLS, IT'S TIME TO PAY THE PIPER.

HOLD ON A SECOND.

INARI-KUN,

HOLD ON...

P-PRESI-DENT!?

HUH!?

IT'S BEEN SOLD!

THIS PLACE.

WAIT, STOP WHAT YOU'RE DOING.

STOP FOR A MOMENT.

WHY ARE YOU HERE...?

WHOA! WHAT IS IT!?

HUH!?

HUH?

STOP

WHAT...?

HUH?

IT'S BEEN SOLD TO SINGAPORE'S MACKEREL RESORT!

ALL RIGHT,

...

LET'S GO, MS. TSUKIMI.

HUH?

I...

I'M SORRY ...!

TSUKIMI, YOU...?

I THOUGHT ...

IF I DID THAT...

BUT...

THAT AMAMIZUKAN AND ALL OF YOU WOULD BE SAVED.



HEY, KURANOSUKE,

DO YOU HAVE SOMEONE BY YOUR SIDE?

IS THERE A WOMAN YOU LOVE?



LOVE YOU A WHOLE BUNCH?

AND DOES THAT WOMAN

IS THERE A WOMAN

IS TSUKIMI...

WHERE ARE YOU TAKING HER?

WHO WILL STAY BY YOUR SIDE IN MY PLACE?

SHE SHOULD UNDERSTAND THAT, TOO.

What's going on?

Huh? What?

SHE IS A PRISONER.

TO SINGAPORE, OF COURSE.

UNTIL HER PASSPORT IS FINALIZED, SHE'LL BE STAYING AT A HOTEL ROOM WE'VE PREPARED.

YOU SOUND LIKE... YOU'RE HOLDING HER PRISONER.

NATURALLY, I'LL BE WITH HER.

F-FOR NOW, THERE'S MY STUFF...

AH! HUH!? WAIT ...

ALL RIGHT, LET'S GO, MS. TSUKIMI.

Huh? Let's go?

AND CAN I TAKE CLARA, TOO!?

IT'S WHAT SHE WANTED.

WAIT! NO MATTER WHAT YOU SAY, THAT CAN'T...

WHOA ...!

TSUKIMI SOLD HERSELF TO SAVE AMA-MIZU-KAN! OFF TO THAT RICH COMPANY PRESI-DENT!

WHA ?

YOU IDI-OTS DO-N'T UN-DER-STA-ND A TH-ING!

Come over here!

THEN WE'LL DIVIDE UP THAT 300,000 AMONG US, TSUKIMI!

OH HO!

IS CLARA GETTING 300,000, TOO?

HUH? WHAT ?

Because she technically lives here?

UM... AND IN RETURN ...

THAT COMPANY PRESIDENT SAID HE'D BUY AMAMIZU-KAN...

AH... UMM... WELL... BASI-CALLY...

EXPLAIN IT TO US IN A WAY WE UNDER-STAND, TSUKIMI!!

WH... WHAT DOES SHE MEAN BY SELL OFF?

N...NO WAY...

WHAT DO YOU MEAN!? THAT SOUNDS LIKE...

AN INDEN-TURESHIP DURING THE EDO PERIOD!!

HUH !?

think...

I'LL... BE WORKING AS HIS SERVANT IN SINGAPORE...

WHAAAAT !?

HE COULD HAVE SOME INSANE FETISH AND BE AIMING FOR YOUR BODY, TSUKIMI!

HUH !?

A PER-VERT?

I'M PREPARED TO DO ANYTHING, EVEN CLEAN TOILETS!!

I-IT'S OKAY! I'LL WORK A WHOLE LOT FOR THE COMPANY PRESIDENT TO MAKE UP FOR NOT HAVING WORKED UP UNTIL NOW!

WHAT ARE YOU SAYING!? WHAT ARE YOU GONNA DO IF THAT GUY WITH THE NECK HAIR IS A PERVERT!?

MORONS!

EVEN IF YOU GIVE UP YOUR BODY, AS LONG AS YOU DON'T GIVE UP YOUR HEART, YOU'LL STAY A PURE GIRL!!

Its because I haven't been able to work.

COUGH COUGH

TSUKIMI, I'M SORRY...

Tree roots →

Note: This is Kura-pyon.

SO BASICALLY, A JELLYFISH GOT EATEN BY A SHARK,

AND THAT SHARK GOT SWALLOWED BY A HUGE WHALE, RIGHT?

THIS CAN'T BE HAPPEN-ING...

I ALREADY PUT IN AN OFFER FOR IT!

WHAT ABOUT MY APART-MENT IN SEOUL!?

AH, THAT'S NOT A PROBLEM AT ALL.

WE MERELY RESOLD THIS PLACE.

I KEPT WORKING AT IT THIS WHOLE TIME...

AHH... AND I WORKED SO HARD, TOO...

Hun? I wonder why? That's odd.....

ARE YOU KIDDING ME, TSUKIMI...?

I FORGOT ...

TO GIVE HER THE CD-R.

I was only thinking about the ring.

《KURAGEHIME 12 / THE END》

THE LATEST CASE FILE FROM HIGASHIMURA PRODUCTIONS!!

"A TREACHEROUS, SILENT BACK"

BONUS MANGA AREN'T THINGS THAT AN EDITOR ASKS YOU TO DRAW, YOU DON'T GET PAID FOR IT, AND IT'S UNRELATED TO SURVEYS. IN A FEW WORDS...

IT *IS* A LOT OF WORK, BUT WHEN I BUY A VOLUME OF A MANGA AUTHOR I LIKE, I'M REALLY HAPPY AND FEEL UPLIFTED WHEN THEY INCLUDE A BONUS MANGA, SO I STARTED DOING IT, TOO.

I BELIEVE ALL OF YOU KNOW THIS, BUT WHEN I PUT OUT A VOLUME, I DRAW A BONUS MANGA FOR IT.

THANK YOU VERY MUCH TO ALL OF YOU WHO BOUGHT VOLUME 12 OF KURAGEHIME. I'M AKIKO HIGASHIMURA.

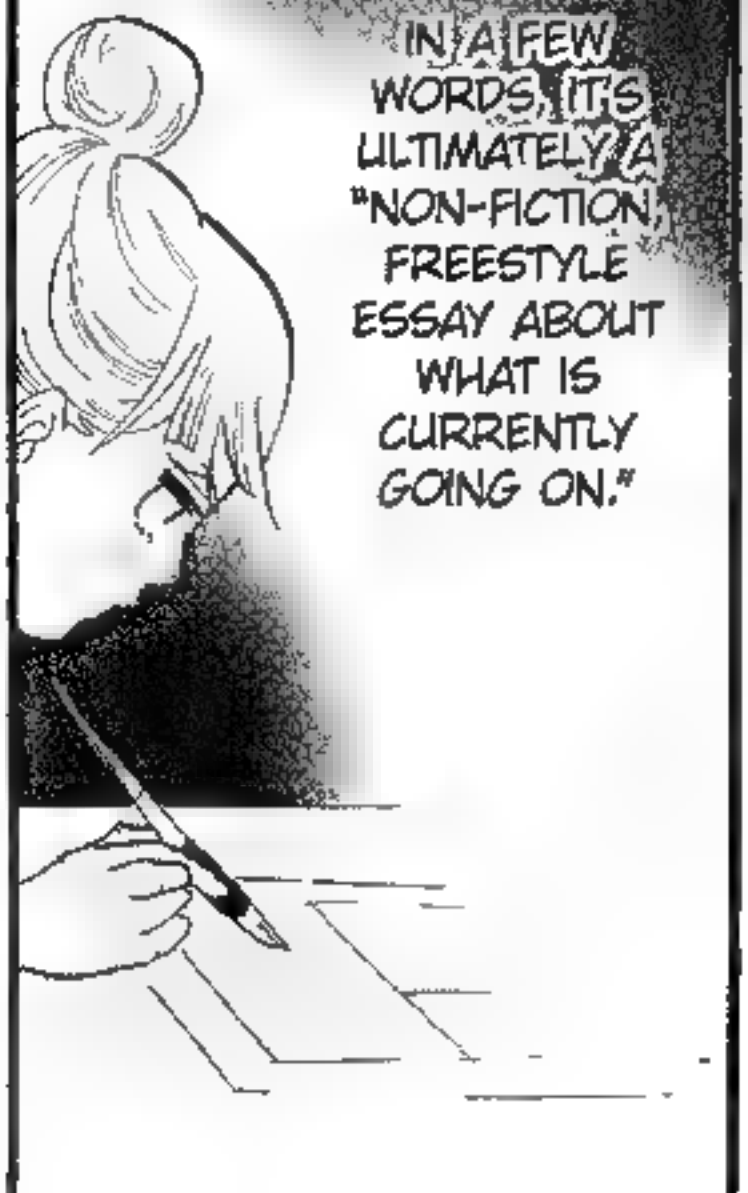


...ME DRAWING WITH THAT IN MIND.

WHEN I DO THAT, INEVITA-BLY...

THERE'S NOTHING FOR ME TO DRAW FROM MY IMAGINATION, AND I KIND OF WANT TO DRAW SOMETHING EASY AND BE DONE WITH IT, BUT THE READERS SHOULD LIKE IT IF I DRAW SOME KIND OF "BEHIND-THE-SCENES STORY".

WHAT I'M TRYING TO SAY IS, A BONUS MANGA HAS TO DO WITH



IN A FEW WORDS, IT'S ULTIMATELY A "NON-FICTION, FREESTYLE ESSAY ABOUT WHAT IS CURRENTLY GOING ON."

TO PUT IT ANOTHER WAY, I CAN'T DRAW LIES.

Because lies require imagination, which uses energy!!

BONUS MANGA CONTAIN WHAT THE AUTHOR IS THINKING AT THAT TIME.

BASICALLY THAT.

IN SHORT, I EVEN WROTE IT INTO THE BONUS MANGA FROM LAST TIME, BUT WHAT I WANT TO SAY IS,

HAVEN'T I ALWAYS BEEN DOING THAT WHEN DRAWING BONUS MATERIAL?

I END UP ONLY DRAWING ABOUT STUFF THAT HAS RECENTLY HAPPENED AROUND ME.

THIS BONUS MANGA IS THE OUTCRY OF MY HEART!!

I'LL BE DRAWING IT!!

I'LL DRAW IT!!

BUT I'LL DRAW IT!!

THIS BONUS MANGA MAY INVITE A LOT OF PROBLEMS IN THE FUTURE, IT MIGHT HURT ONE PERSON'S DIGNITY, AND IT COULD MESS UP THAT PERSON'S LIFE...

SO I'LL DRAW THIS.

ONE OF MY ASSISTANTS IS T-KUN, A SILENT GUY WHO ALWAYS WORKS QUIETLY AT HIS DESK AND IS A VERY DILIGENT ASSISTANT, BUT JUST THE OTHER DAY...

WELL, IF YOU WERE TO ASK ME WHAT HAPPENED,

WHAT ARE ALL OF YOU THINKING? YOU'RE ALL SO NICE, SO YOU'RE WORRIED ABOUT WHAT COULD HAVE HAPPENED TO ME, RIGHT?

AS A MANGA AUTHOR, NO, AS A PERSON, I HAVE TO DRAW THIS!! AND I MIGHT BE ABLE TO FORGIVE HIM BY DRAWING IT!!

This is my reaction when I found this out.

HUH?

YOU'RE KIDDING ME, RIGHT?

NO... THAT'S IMPOSSIBLE, RIGHT?

I MEAN, WE WORK FROM 11 IN THE MORNING TO 6:30 IN THE EVENING.

THE TRUTH CAME OUT THAT HE WAS ACTUALLY SLEEPING WHILE PRETENDING TO WORK ON A DRAFT!!!!

He was actually sleeping.

BY THE WAY, MY ASSISTANTS ARE ALL **PAID HOURLY** AND THEY ALL HAVE THE SAME WAGE. IF YOU DON'T COUNT OUR LUNCH BREAK, THE ACTUAL WORK TIME IS ABOUT 7 HOURS FROM 11 IN THE MORNING TO 6:30 IN THE EVENING!! OUR WORK TIME IS ONLY 7 HOURS **WHILE THE SUN IS OUT!!! WE NEVER WORK LATE AT NIGHT OR ALL NIGHT LONG!! WE ALWAYS LEAVE IN THE EVENING!!**

Veterans and newcomers are paid the same!! In exchange, the newcomers are forced to go get stuff from convenience stores.

WE'VE BEEN WORKING IN THE SAME ROOM FOR 8 MONTHS!! AND I HAVEN'T NOTICED HIM DOZING OFF FOR ABOUT 8 MONTHS!!

WHAT THE HELL IS GOING ON!!?

Sleeping

Right in front of me!! At a distance of 2.5 meters.

Guys, the editor is coming in one hour!

WHAT'S EVEN MORE OF A SHOCK IS THAT WHILE I'M WORKING ON A DRAFT, I CHAT A LOT WITH MY ASSISTANTS.

And so at that time, Gocchan...

...SO I END UP ASKING MY ASSISTANTS TO DO A TON OF WORK.

SORRY, DRAW THE BACK-GROUND FOR THIS PAGE OF KURAGEHIME DUE NEXT MONTH.

SORRY, MAKE A COPY OF THIS AND THIS AND FILE THEM.

EVEN IF I MAY HAVE A FREE DAY, IT'S NOT LIKE I GIVE MY ASSIS-TANTS A MOMENT TO SPACE OUT.

PLUS!! MY SERIALIZATIONS INCLUDE ONE WEEKLY, TWO MONTHLIES AND TWO BIMONTHLIES, AND MY OTHER WORK INCLUDES A TON OF COLOR PAGES, WORK ON VOLUMES, AND ILLUSTRATIONS I'M ASKED TO DO.

IN ANY CASE, I HAVE SOME KIND OF DEADLINE OR WORK EVERY DAY, SO I HAVE ALMOST NO DAYS OFF!!

I HAVE MORE THAN SEVEN DEADLINES A MONTH (NOT COUNTING ILLUSTRATIONS).

We don't work nights, weekends or holidays, so weekdays are always hectic.

MY ASSISTANTS ALWAYS LISTEN TO WHAT I'M SAYING, AND THEY LAUGH UPROARIOUSLY, GIVE ME APPROPRIATE RESPONSES, AND JUMP IN AND START TELLING THEIR OWN FUNNY STORIES...HIGASHIMURA PRODUCTIONS IS THAT KIND OF WORKPLACE. IT'S A WORKPLACE WHERE LAUGHTER NEVER DIES OUT, SO THAT'S WHY I CAN HAVE A FUN TIME DRAWING MANGA. Hahaha

But well, I also...

You got that right!

I TALK AND TALK LIKE A RADIO DJ EACH AND EVERY DAY WITH MY ASSISTANTS, SAYING STUFF LIKE HOW GOCCHAN SAID THIS FUNNY THING TODAY...OR HOW SOME DEVELOPMENT IN A DRAMA WAS REALLY CRAZY...OR I TALK ABOUT HOW THIS OR THAT HAPPENED, AND ISN'T THAT INTERESTING OR REALLY FUNNY.

Ahahaha!

Fufu. They're laughing.

IT WAS SPLIT BETWEEN THOSE WHO HAD NOTICED AND THOSE WHO HAD NO IDEA!!

I WAS WONDERING IF MY OTHER ASSISTANTS NOTICED, AND THE TRUTH OF IT WAS,

THOSE WHO DIDN'T NOTICE IS BECAUSE OF WHERE THEY SIT.

IT WAS TOO SHOCKING!! IT WAS TOO MUCH OF A SHOCKING TRUTH THAT I DIDN'T NOTICE AT ALL!

Hahaha! Seriously!?

Asleep

Ehh? But then...

T-KUN'S SO QUIET.

But well...

BUT T-KUN WAS SLEEPING!!!

Ahaha!

SO THE MAJOR INCIDENT FOR HIGASHIMURA PRODUCTIONS FOR THE FIRST HALF OF 2013 WAS THE...

"I HAD THOUGHT T-KUN WAS A SILENT GUY, BUT HE WAS SILENT BECAUSE HE WAS SLEEPING INCIDENT"...

NATURALLY, I WARNED T-KUN AND MADE HIM APOLOGIZE!!!

And I was also surprised at myself for not noticing...

I must say, I was really surprised...

AND THOSE WHO DIDN'T NOTICE WERE ALL SHOCKED JUST LIKE ME.

EVEN THOUGH SENSEI WAS TALKING THAT MUCH...?

HUH!?

HE WAS ASLEEP!?

That's insane!

TOOK THE DAMAGE I WOULD FEEL INTO ACCOUNT, AND COULDN'T TIP ME OFF ABOUT IT...

I CAN'T SAY IT...NOT WHEN SHE'S HAVING SO MUCH FUN AS A DJ...

THOSE WHO NOTICED...

So then...

T-san, wake up!

Someone wake him up!


Hachimitsu Scans
~sweeter than honey~
hachimitsu-scans.blogspot.com